

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 84 (1966)
Heft: 109

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3, 3000 Bern. Telefon Nummer 031 / 25 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031 / 61 26 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionspreis: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3, 3000 Bern. Téléphone numéro 031 / 25 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031 / 61 26 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; étranger: fr. 40.— par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registro du commerce. — Registro di commercio.

Gesuch um Aenderung und Ergänzung des Normalarbeitsvertrages für Privatgärtner. — Requête tendant à faire modifier et compléter le contrat-type de travail pour les jardiniers privés. — Proposta di modifica e completamento del contratto normale di lavoro per i giardinieri privati.

Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende.

Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation.

Valmer Holding SA., Basel.

Ferromar AG., Zürich.

Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 216460-216522.

Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

EFTA-Ministertagung in Bergen. — Conférence ministérielle AELE à Bergen.

Verfügung Nr. 10 des EVD über die Einfuhr von Tieren, tierischen Stoffen und Gegenständen. — Ordonnance N° 10 du DFEF concernant l'importation d'animaux, de matières animales et d'objets.

Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft. — Réserves de crise de l'économie privée. — Riserve di crisi dell'economia privata.

Auslands-Postüberweisungsdiens. — Service international des virements postaux.

Devisenkurse für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland (Liste Nr. 424).

Lohn- und Gehaltserhebung 1939-1965 (Hinweis auf «Die Volkswirtschaft» Nr. 4). — Enquête sur les salaires et traitements versés depuis 1939 à 1965 (aperçu de «La Vie économique» N° 4).

Kt. Zürich — Konkursamt Riesbach-Zürich, 8034 Zürich (728²)

Gemeinschuldnerin: Schwarzer Kater A.G., Einrichtung und bzw. oder Betrieb von Restaurations- und Hotelunternehmen, Seefeldstrasse 188, Zürich 8.

Konkursoröffnung: 1. März 1966 mit Wirkung ab 22. März 1966 (Abweisung Nichtigkeitsbeschwerde und Aufhebung aufschiebender Wirkung).

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 3. Mai 1966, nachmittags 2.30 Uhr, im Restaurant «Drei Linden», Seefeldstrasse 124, Zürich 8.

Eingabefrist: bis 23. Mai 1966.

Kt. Zürich — Konkursamt Unterstrass-Zürich, 8042 Zürich (830²)

Gemeinschuldner: Iten Ernst, Konfektionär, geb. 1932, von Unterägeri, wohnhaft Götzstrasse 5, 8006 Zürich.

Datum der Konkursoröffnung: 3. Mai 1966.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 31. Mai 1966.

Ct. de Berne — Office des faillites, 2740 Moutier (831)

Failli: Erard Ronald, commerçant, de Montfaverger, rue de Chalière 9, Moutier.

Date de l'ouverture de la faillite: 22 avril 1966.

Première assemblée des créanciers: mardi 17 mai 1966, à 16 h., à l'Hôtel de la Gare, à Moutier.

Délai pour les productions: 11 juin 1966.

Ct. de Vaud — Office des faillites, 1000 Lausanne (826)

Failli: Müller Charles, électro-matériel, chemin de la Zinguerie 11, à Crissier.

Date du prononcé: 21 avril 1966.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 31 mai 1966.

Ct. de Genève — Office des faillites, 1200 Genève (842)

Faillie: Pafisa S.A., toutes opérations immobilières et commerciales ayant son siège à Bourdigny, Satigny/Genève.

Propriétaire des immeubles suivants: Sur la commune de Satigny:

1^o parcelle N° 7046, plan 9, à Bourdigny dessous, avec bâtiment N° 888 et couvert N° 976;

2^o droits de co-proprieté sur la parcelle N° 7047, plan 9, à Bourdigny dessous, avec bâtiment N° 19;

3^o droits de co-proprieté sur la parcelle N° 272, plan 9, à Bourdigny dessous, avec bâtiment N° 42.

Date de l'ouverture de la faillite: 18 février 1966.

Première assemblée des créanciers: 23 mai 1966, à 10 heures, à la salle des ventes, bureau des objets trouvés, 2, rue Ferdinand-Hodler, à Genève.

Délai pour les productions: 10 juin 1966; pour l'indication des servitudes: 31 mai 1966.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L.P. 230.)

Kt. Zürich — Konkursamt Schwamendingen-Zürich, 8050 Zürich (835)

Ueber die Kommanditgesellschaft Wico, Meyer P. & Co., Müllerstr. 44 (bei der Inter-Giro Verrechnungsstellen AG), Zürich 4, früher Zürich 11, ist am 22. März 1966 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich am 3. Mai 1966 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 23. Mai 1966 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Uebernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 800 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern — Konkursamt, 3792 Saanen (827)

Auflegung des Kollokationsplanes und des Lastenverzeichnisses

Gemeinschuldner: Schwizgebel Erwin, sanitäre Installationen, Gstaad.

Anfechtungsfrist: bis 21. Mai 1966.

Ct. de Vaud — Office des faillites, 1000 Lausanne (836)

Faillie: Ateliers d'occupation de l'Association suisse des invalides, section de Lausanne, société coopérative, rue du Maupas 28, Lausanne

Date du dépôt: 10 mai 1966.

Délai pour intenter action en opposition: 21 mai 1966; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Vaud — Office des faillites, 1000 Lausanne (828)

Failli: Marguet André, commerce d'articles de sports, rue de l'Ale 13 / Riponne 10, à Lausanne.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkursoröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizutreten.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions; tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Date du dépôt: 11 mai 1966.

Délai pour intenter action en opposition: 21 mai 1966; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé (art. 32 OOF).

La cession des droits de la masse à l'égard de revendications de propriété admises doit être demandée dans le même délai (art. 49 OOF).

Ct. de Genève — Office des faillites, 1200 Genève (844)

Modification d'état de collocation

L'état de collocation des créanciers de la faillite ci-dessous mentionnée modifié ensuite d'admission ultérieure peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon, cet état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

Faillite: Finvalor S.A., finances et investissements, financement de toutes affaires commerciales, financières ou industrielles, ayant son siège 19, rue du Rhône, à Genève.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268)

(L. P. 268)

Kt. Basel-Stadt — Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (838)

Gemeinschuldnerin: Inter-Tecnia A. G., Verwertung technischer Verfahren im In- und Ausland, Übernahme von Fabrikvertretungen und Handel mit technischen Erzeugnissen, Sternengasse 20, in Basel.
Datum der Schlussklärung: 4. Mai 1966.

Ct. de Genève — Office des faillites, 1200 Genève (843)

La liquidation de la faillite ci-dessous mentionnée a été clôturée par jugement du Tribunal de Première instance du 9 mai 1966.

Faillite: Soficosa S.A., participation à toutes entreprises commerciales, financières et industrielles, ayant son siège 1, place Saint-Gervais, à Genève.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(L. P. 257—259)

Ct. de Fribourg — Office des faillites de la Sarine, Fribourg (839)

Publication de vente d'immeubles après faillite — Unique enchère

Failli: Lachat Louis, administrateur, à Delémont.

Date et lieu de l'enchère: vendredi 17 juin 1966, à 10 h. 30, au café de l'Ours, à Granges-Paccot.

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: dès le 3 juin 1966.

Immeubles: commune de Granges-Paccot, cad. folio 248.

Art.	Nom local, nature, contenance	Taxe cadastrale Fr.
227	Chamblioux. Place de 27 m ² . Droit de passage pour tous véhicules en faveur de l'art. 230, 433	19.-
228	Chamblioux. Place et pré de 4393 m ² . Chemin de servitude pour l'art. 214. Droit de passage pour tous véhicules en faveur de l'art. 230, 401 et 433. Conduite d'eau en faveur de la commune de Granges-Paccot	1 183.-
232a	Chamblioux. Pré et champ de 61 461 m ² . Installation de câbles téléphoniques. Conduite d'eau en faveur de la commune de Granges-Paccot.	15 795.-
236	Chamblioux. Pré de 21 936 m ² . Chemin de servitude tendant à Chantamerle	4 932.-
254b	Chantamerle. Champ de 1260 m ² . Conduite d'eau en faveur de la commune de Granges-Paccot.	302.-
Total		22 231.-

Estimation de l'office: Fr. 831 435.-

Ces terrains seront adjugés au plus offrant et dernier enchérissseur.

1700 Fribourg, le 9 mai 1966 Le préposé aux faillites: D. Schouwey

Ct. de Genève — Office des faillites, Genève (845)

Vente immobilière — Unique enchère

Le mercredi 15 juin 1966, à 14 h. 15, aura lieu à Genève, dans la salle des ventes, bâtiment des objets trouvés, 2, rue Ferdinand-Hodler, la vente aux enchères publiques, en une seule enchère et à tout prix, de l'immeuble ci-après désigné, dépendant de la faillite de Retchitski David, fils d'Izrul, entrepreneur en chauffage, 7, rue des Lilas, à Genève.

Désignation de l'immeuble et droits immobiliers à vendre

L'immeuble et droits à vendre sont situés dans la commune de Presinge et consistent en:

- la parcelle 1864, feuille 7, de 2 ares, 43 mètres;
- droit de copropriété pour $\frac{1}{4}$ dans la parcelle 1232, feuille 7, d'un are, 33 m², avec à «La Louvière», le bâtiment N° 98 d'un are 30 m², dépendance maçonnerie, et avec le dit droit de copropriété, les droits spéciaux dans le bâtiment, soit: lettre a) dépendance de 67 m².
(Il existe un report provisoire de division et réunion de la parcelle 1232 et la radiation des droits spéciaux dans le bâtiment N° 98, résultant du tableau de mutation 3 de 1964).
- droit de copropriété pour $\frac{1}{2}$ dans la parcelle 326, feuille 7, d'un are, 8 m², avec à «La Louvière» le bâtiment N° 99 d'un are 6 m², logement, dépendance maçonnerie, et avec le dit droit de copropriété, les droits spéciaux dans le bâtiment, soit: lettre a) logement, dépendance de 37 m²; lettre b) cave de 18 mètres; Le dessus jusqu'au toit; lettre c) places, jardins, de 2 m².
(Il existe un report provisoire de division et réunion de la parcelle 326 et la radiation des droits spéciaux dans le bâtiment N° 99, résultant du tableau de mutation 3 de 1964).

Il existe un droit de préemption légal au profit de:

1° M. Jean Déleaval, agriculteur, à «La Louvière», copropriétaire des parcelles 1232 et 326.

2° M. Pierre Déleaval, agriculteur, à «La Louvière», copropriétaire de la parcelle 1232.

3° M. Maxime Déleaval, boucher, à Genève, copropriétaire de la parcelle 1232.

Mise à prix

L'immeuble et droits pourront être adjugés même au-dessous de la mise à prix de fr. 95 000, montant de l'estimation ci fr. 95 000.

Avis

L'état des charges et les conditions de la vente sont déposés à l'office des faillites, où chacun peut en prendre connaissance.

1200 Genève, le 6 mai 1966

Office des faillites

Le préposé: Lucien Mouchet

Ct. de Genève — Office des faillites, Genève (846)

Vente immobilière — Unique enchère

Le mercredi 15 juin 1966, à 14 h. 15, aura lieu à Genève, dans la salle des ventes, bâtiment des objets trouvés, 2, rue Ferdinand-Hodler, la vente aux enchères publiques, en une seule enchère et à tout prix, de l'immeuble ci-après désigné, dépendant de la faillite de Viarigi Pierre, fils de Joseph, ébéniste, 128, rue de Genève, à Thônex (Ge).

Désignation de l'immeuble à vendre

L'immeuble à vendre est situé dans la commune de Thônex et consiste en: la parcelle N° 281, plan 15, d'une superficie de 3 ares, 30 m², sur laquelle existe à Moillesulaz, rue de Genève 128, le bâtiment N° 194, de 75 m², logement maçonnerie.

Mise à prix

L'immeuble pourra être adjugé même au-dessous de la mise à prix de fr. 165 000, montant de l'estimation ci fr. 165 000.

Avis

L'état des charges et les conditions de la vente sont déposés à l'office des faillites, où chacun peut en prendre connaissance.

1200 Genève, le 6 mai 1966

Office des faillites

Le préposé: Lucien Mouchet

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Bern — Konkurskreis Bern

(832)

Schuldnerin: Firma Christen Marie AG «Zur Wollstube», Schuplatzgasse 26, Bern.

Datum der Bewilligung: 21. April 1966.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Peter Guggisberg, Notar, Schuplatzgasse 26, 3000 Bern.

Eingabefrist: 28. Mai 1966 beim Sachwalter. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen innerhalb der Eingabefrist beim Sachwalter schriftlich anzumelden unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte.

Gläubigerversammlung: Montag, 18. Juli 1966, 15.00 Uhr, im Hotel Metropol, Waisenhausplatz, 1. Stock, Bern.

Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Notars Peter Guggisberg, Bern.

Ct de Berne — Arrondissement de Porrentruy

(840)

Débiteurs: Wirz Louis, maître à l'école professionnelle, et son épouse Marguerite, horlogerie-bijouterie, à Porrentruy.

Date de l'octroi du sursis: 22 avril 1966.

Durée du sursis: 4 mois, soit jusqu'au 21 août 1966.

Commissaire au sursis: M^e Paul Petignat, notaire, 2900 Porrentruy, rue de la Synagogue 2A.

Délai pour les productions: 31 mai 1966.

Les productions doivent être adressées au commissaire avec pièces justificatives et indication de tous droits de gage ou préférentiels. Les créanciers qui ont commencé des poursuites doivent produire à nouveau (art. 300 LP). Assemblée des créanciers: lundi 18 juillet 1966, à 10 heures, en la salle des audiences du Tribunal de Porrentruy.

Dépôt des pièces: Les documents relatifs au concordat pourront être consultés 10 jours avant l'assemblée des créanciers en l'étude du commissaire.

Ct. de Vaud — Arrondissement d'Orbe

(829)

Débiteur: Bovay André, entreprise de battage, Bavois.

Date de l'octroi du sursis: 2 mai 1966.

Durée du sursis: quatre mois expirant le 2 septembre 1966.

Commissaire au sursis: R. Baudat, préposé aux faillites, 1350 Orbe.

Délai pour les productions: Les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire dans un délai échéant le 31 mai 1966.

Assemblée des créanciers: mercredi 10 août 1966, à 15 heures, dans une salle de l'Hôtel de Ville, à Orbe.

Examen des pièces: dès le 27 juillet 1966 au bureau du commissaire, rue de la Gare 2, à Orbe.

Ct. du Valais — Arrondissement de Martigny

(847)

Débiteur: Giulia Renato, électromécanicien, domicilié à Riddes (VS).

Date de l'octroi du sursis par décision du juge-instructeur du district de Martigny: 4 mai 1966.

Durée du sursis concordataire: 4 mois, expirant le 4 septembre 1966 (art. 293 ss. LP).

Commissaire au sursis: Francis Thurre, avocat, à 1920 Martigny.

Délai pour les productions: dans les 20 jours, expirant le 2 juin 1966. Tous les créanciers qui ont commencé des poursuites doivent produire à nouveau (art. 300 LP).

Tous les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire, avec toutes les pièces justificatives à l'appui, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Les débiteurs doivent s'acquitter en mains du commissaire.

Assemblée des créanciers: le jeudi 14 juillet 1966, à 14 heures, à la salle du Tribunal (Hôtel de Ville), à Martigny, 11^e étage.

Examen des pièces: dès le 4 juillet 1966, au bureau du commissaire, avenue de la gare 29, Martigny.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich - Bezirksgericht Zürich

(833)

Verhandlung über die Bestätigung eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat die Verhandlung über den von Dr. Staub Carl, Wildbachstrasse 77, 8008 Zürich, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung auf Freitag, den 10. Juni 1966, nachmittags 14.30 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 137 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, 8004 Zürich, angesetzt.

Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können von den Gläubigern an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden.

Akteneinsicht: bis und mit 3. Juni 1966 im Zimmer Nr. 250 des Bezirksgerichtes Zürich.

8000 Zürich, den 5. Mai 1966

Bezirksgerichtskanzlei Zürich, 3. Abteilung

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

Kt. Zürich - Bezirksgericht Horgen

(834)

Das Bezirksgericht Horgen, II. Abteilung, hat mit Beschluss vom 9. März 1966 den von Suter Alex, Dekorateur, wohnhaft gewesen Schwyzerstrasse 16, Richterswil, jetzt: Jonastrasse, Rapperswil, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma «Pro Deko Dekorationsartikel, Alex Suter» in Wädenswil, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Grundlage von 30% der Forderungen fünfter Klasse, zahlbar innert zehn Tagen nach Rechtskraft der gerichtlichen Bestätigung des Nachlassvertrages, bestätigt und auch für die nichtzustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt. Die dem Nachlassschuldner bewilligte Stundung ist mit dem Erscheinen dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt beendet.

8810 Horgen, den 4. Mai 1966

Im Namen des Bezirksgerichtes Horgen, II. Abteilung:
Der Substitut: lic. iur. C. Schellenberg

Homologation du concordat par abandon d'actif

(L. P. 316 d)

Ct. de Fribourg - Tribunal de la Sarine, Fribourg

(841)

Débiteur: Charnaux Roger, garagiste, à Marly-le-Petit.

Par ordonnance du 6 mai 1966, le concordat par abandon d'actif intervenu entre le débiteur et ses créanciers a été homologué.

L'office des faillites de la Sarine a été désigné comme liquidateur.

Une commission de créanciers de 3 membres a été nommée. Elle est composée de M^e Romain de Weck, avocat à Fribourg, d'un représentant de la Banque populaire suisse, à Fribourg, et de M. P. A. Schibler, expert-comptable, à Fribourg.

1700 Fribourg, le 9 mai 1966

Le greffier: D. Schouwey

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Appenzell A.-Rh., Appenzell I.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau,
Ticino, Genève.

Appenzell A.-Rh. - Appenzell Rh. ext. - Appenzello est.

30. April 1966. Garage.

Hansruedi Meier, in Herisau. Inhaber dieser Firma ist Hansruedi Meier, von Niederhasli, in Herisau. Autogarage. Industriestrasse 13.

30. April 1966.

F. Schneiderhan Hotel Hirschen, in Waldstatt. Inhaber dieser Firma ist Ernst Schneiderhan-Aeppli, von Wittinsburg, in Waldstatt. Betrieb des Hotels Hirschen, Dorf.

Appenzell I.-Rh. - Appenzell Rh. int. - Appenzello int.

30. April 1966. Schreinerei, landwirtschaftliche Produkte.

Alfred Fritsche-Dörig, in Appenzell. Inhaber der Firma ist Alfred Fritsche, von und in Appenzell. Schreinerei, Getränkehandel und landwirtschaftliche Produkte. Eggerstandenstrasse.

30. April 1966. Taschentücher.

Albin Breitenmoser AG., in Appenzell (SHAB. Nr. 240, S. 3221, vom 14. Oktober 1965). Die an Albert Weishaupt erteilte Kollektivprokura ist erloschen.

30. April 1966.

Weherei Appenzell AG., in Appenzell (SHAB. Nr. 240, Seite 3221, vom 14. Oktober 1965). Die an Albert Weishaupt erteilte Kollektivprokura ist erloschen.

St. Gallen - St. Gall - San Gallo

28. April 1966.

Hohl & Co., Autoreisen & Transporte, Zweigniederlassung Altstätten, in Altstätten, Warentransporte, Gesellschaftsfahrten, Autoreparaturwerkstätte

(SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1955, Seite 1152), Kommanditgesellschaft mit Hauptsitz in St. Gallen. Die Firma wird infolge Aufhebung der Zweigniederlassung gelöscht.

28. April 1966.

Orell Füssli-Annoncen A.-G., Zweigniederlassung in St. Gallen (SHAB. Nr. 297 vom 20. Dezember 1965, Seite 3972), mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschrift von Fernand Vuilleumier, Subdirektor, und die Prokura von Karl Zörgiebel sind erloschen. Dr. Heinrich Nauer, bisher Direktor, wurde zum Generaldirektor ernannt. Er bleibt Vizepräsident. Hagen Lüthy, nun in Hombrechtikon, bisher Vizedirektor, und Dr. Günter Piontek, bisher Subdirektor, wurden zu Direktoren ernannt. Friedrich Härtch, bisher Subdirektor, wurde zum Vizedirektor ernannt. Alle führen wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Kollektivprokura zu zweien für die Zweigniederlassung wurde erteilt an Walter Meier, von Mogelsberg, in Schwellbrunn.

28. April 1966.

Braunviehziehtgenossenschaft Mosnang, in Mosnang (SHAB. Nr. 23 vom 31. Januar 1961, Seite 326). Werner Truniger, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. In den Vorstand wurde als Präsident gewählt: Hansruedi Gyax, von Herzogenbuchsee, in Mosnang. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar oder dem Kassier.

28. April 1966. Gemüse.

Iris Berger-Geiger, in Rheineck. Inhaberin der Firma ist Iris Berger-Geiger, von Sennwald, in Rheineck. Die Zustimmung des Ehemannes liegt vor. Zwischen der Firmainhaberin und ihrem Ehemann besteht vertragliche Gütertrennung. Gemüsehandlung, im Weyer 1.

28. April 1966. Gemüse.

Gustav Geiger, in Rheineck, Gemüsehandlung (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1962, Seite 2476). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

28. April 1966.

E. Eggmann, Rest. Blumeneck, in Wil, Restaurant und Kantine (SHAB. Nr. 212 vom 11. September 1963, Seite 2599). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

28. April 1966. Wäscheausstern usw.

Werner Graf, in St. Gallen, Fabrikation von Wäscheausstern und Handel mit Textilwaren (SHAB. Nr. 163 vom 16. Juli 1962, Seite 2071). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

29. April 1966.

Skilift Seebenalp GmbH, Oberterzen, in Oberterzen, Gemeinde Quarten. Betrieb des Skiliftes Seebenalp-Stellisattel (SHAB. Nr. 189 vom 15. August 1961, Seite 2392). An der Gesellschafterversammlung vom 4. April 1966 wurde die Auflösung der Gesellschaft beschlossen. Nachdem die Liquidation bereits durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

29. April 1966. Spielwaren, Mercerie usw.

Max Bersinger A.-G., in St. Gallen, Handel mit und Fabrikation von Spielwaren, Mercerie, Bonneterie, Kurzwaren, Lederwaren und Textilien aller Art usw. (SHAB. Nr. 163 vom 15. Juli 1960, Seite 2102). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Dr. Albert Germann, von Erlen (Thurgau) und Schönenbaumgarten-Ilighausen (Thurgau), in St. Gallen.

29. April 1966.

Baugenossenschaft (Graphia), in St. Gallen (SHAB. Nr. 240 vom 14. Oktober 1957, Seite 2694). An der Generalversammlung vom 1. April 1966 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Verwaltung besteht nun aus 5 bis 7 Mitgliedern. Paul Schweizer, Kassier, ist aus der Verwaltung ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Kassier in die Verwaltung gewählt: Walter Beerli, von Fischingen (Thurgau), in St. Gallen. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier.

29. April 1966. Apotheken, Drogerien usw.

G. Streuli & Co., in Uznach, Betrieb von Apotheken und Drogerien usw., Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 305 vom 29. Dezember 1950, Seite 3356). Die Prokura von Alfred Fischer ist erloschen.

29. April 1966.

Landw. Verein Pfäfers, in Pfäfers, Genossenschaft (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1951, Seite 1883). An der Generalversammlung vom 11. April 1966 hat die Genossenschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

29. April 1966. Elektrische Installationen.

Hermann Naef, in Ebnat-Kappel, elektrische Installationen (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1961, Seite 257). Diese Firma ist infolge Gründung einer Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgefirma «Gebrüder Naef, elektrische Anlagen», in Ebnat-Kappel.

29. April 1966.

Gebrüder Naef, elektr. Anlagen, in Ebnat-Kappel. Hermann Naef, von Ebnat, in Ebnat-Kappel, und Ernst Naef, von Ebnat, in Wattwil, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1966 ihren Anfang nahm. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Hermann Naef», in Ebnat-Kappel. Elektrische Installationen. Kapplerstrasse 71.

29. April 1966. Gasthaus.

Fridolin Sutter, in Murg, Gemeinde Quarten. Inhaber der Firma ist Fridolin Sutter, von Azmoos, Gemeinde Wartau, in Murg, Gemeinde Quarten. Betrieb des Gasthauses Hirschen.

29. April 1966. Garage usw.

Werner Schenk, in St. Peterzell, Garage, Taxameter und mechanische Werkstätte (SHAB. Nr. 222 vom 21. September 1944, Seite 2099). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

27. April 1966.

Eloxierwerk AG, in Kriessern, Gemeinde Oberriet. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 21. April 1966 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Erstellung und den Betrieb eines Eloxierwerkes für Oberflächenveredlung von Leichtmetall; Auftragen von Metall im Tauchverfahren oder elektrostatisch auf metallene und nichtmetallene Gegenstände; Auftragen von Kunststoff im Tauchverfahren, elektrostatisch oder mechanisch auf metallene und nichtmetallene Gegenstände. Die Gesellschaft kann sich an gleichen oder ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Inhaberaktien zu Franken 1000. Die Gesellschaft beabsichtigt, von der Ortsgemeinde Kriessern die Parz. Nr. 5108 im Ausmass von 7150 m² zum Kaufpreis von Fr. 28 600 gegen Barzahlung zu erwerben. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sofern sämtliche Adressen bekannt sind, andernfalls wie die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Hans Rechsteiner, von und in Altstätten, Präsident; Felix Jakob Hutter,

von Oberriet, in Altstätten, Vizepräsident und Geschäftsführer; Paul Sommer sen., von Lauperswil, in Zuzikon, und Rolf Kästli, von St. Margrethen (St. Gallen), in St. Gallen. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Mitglied des Verwaltungsrates. Rechtsdomizil: bei Anna Hutter-Köppel, Unterdorf, Kriessern; Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 14, Altstätten, bei Treuhänderbüro Schlachter & Rechsteiner.

29. April 1966. Kolonialwaren usw.

Frau Gottfrieda Thurnherr-Bont, in Au, Kolonialwarenhandlung und Villarsdepot (SHAB. Nr. 287 vom 9. Dezember 1953, Seite 2991). Diese Firma ist infolge Todes der Inhaberin erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgefirma «Rosa Mäder-Ammann», in Au.

29. April 1966. Kolonialwaren, Schokolade.

Rosa Mäder-Ammann, in Au. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Rosa Mäder-Ammann, von Mörschwil, in St. Margrethen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Frau Gottfrieda Thurnherr-Bont», in Au. Kolonialwarenhandlung, Verkauf von Villarsprodukten (Schokolade und Kaffee), Bahnhofstrasse 250.

30. April 1966. Immobilien.

Geosa A.G., in St. Gallen, An- und Verkauf sowie Verwaltung und Ueberbauung von Grundstücken und Liegenschaften aller Art usw. (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1962, Seite 3386). Oskar Weiss, Präsident, und Fritz Singeisen sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Josef Eigennann ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates und führt wie bisher Einzelunterschrift.

30. April 1966.

Emil Eberle & Co., Büro-Organisationen, in St. Margrethen (SHAB. Nr. 85 vom 15. April 1964, Seite 1177). Einzelprokura wurde erteilt an Gerhard Weder, von Diepoldsau, in Balgach.

2. Mai 1966.

Dünner AG, Strassen- & Tiefbau, in Rorschacherberg (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1962, Seite 3513). Der Zusatz jun. bei Paul Dünner, Präsident, fällt weg. Er wohnt nun in Arbon.

2. Mai 1966.

Darlehenskasse Rheineck, in Rheineck (SHAB. Nr. 120 vom 25. Mai 1965, Seite 1657). Albert Oesch, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Paul Fehr, bisher Aktuar, wurde zum Präsidenten ernannt. Neu wurde in den Vorstand gewählt Karl Benz, von Rorschach, in Rheineck, Aktuar. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

2. Mai 1966.

Baugenossenschaft für neuzeitliches Wohnen St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 87 vom 15. April 1966, Seite 1206). Geschäftsdomizil: Birnbäumenstrasse 33, bei Thomas Kunz, Präsident.

2. Mai 1966.

Volkshausgenossenschaft St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1950, Seite 93). An der Hauptversammlung vom 23. März 1966 wurden die Statuten teilweise geändert. Präsident, Vizepräsident, Kassier oder Hausverwalter zeichnen zu zweien. Ernst Hauser, Präsident; Willi Ulmann, Aktuar; Karl Birchler, Kassier; Gottlieb Graf, Otto Löwe, Emil Steingruber, Jakob Heuscher, Max von Arx und Adolf Huber sind aus dem Vorstand ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Johann Wick, von Zuzwil, in St. Gallen, Präsident; Kurt Forrer, von Alt St. Johann, in Arbon, Kassier; Walter Schnegg, von Meikirch, in St. Gallen, Hausverwalter, und Max Felser, von Nidau (Bern), in Speicher, Vizepräsident.

2. Mai 1966.

Milchgenossenschaft Buchs, in Buchs (SHAB. Nr. 291 vom 14. Dezember 1964, Seite 3747). Rudolf Moser-Zogg, Präsident; Walter Senn-Hefti, Aktuar, und Hans Schwendener, Kassier, sind aus dem Vorstand ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Hans Rohrer-Senn, von und in Buchs, Präsident; Ernst Hofmänner, von und in Buchs, Aktuar, und Hans Gabathuler, von Wartau, in Buchs, Kassier. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Aktuar oder Kassier.

2. Mai 1966.

H. Sonderegger, Bauunternehmung, in St. Gallen, Bauunternehmung (SHAB. Nr. 49 vom 28. Februar 1966, Seite 663). Gemäss Verfügung des Konkursrichters des Bezirks St. Gallen vom 11. März 1966 wurde über den Firmainhaber der Konkurs eröffnet.

2. Mai 1966. Metzgerei.

Josef Scheiwiller, in Oberbüren. Inhaber der Firma ist Josef Scheiwiller, von Oberbüren und Waldkirch, in Oberbüren. Metzgerei, Dorf.

2. Mai 1966. Kolonialwaren usw.

K. Oertig-Trunz, in St. Gallen, Kolonialwaren, Obst und Gemüse (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1945, Seite 1495). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Graubünden - Grisons - Grigioni

27. April 1966. Autotransporte.

Fl. Mark, in Thuisis, Auto-Sachentransporte (SHAB. Nr. 84 vom 24. April 1959, Seite 1058). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Florian Mark Erben», in Thuisis.

27. April 1966. Autotransporte.

Florian Mark Erben, in Thuisis. Cecilia Mark-Tatz; Yvonne Mark und Renata Mark, letztere beiden, weil minderjährig, verbeistündet durch Florian Mark-Monsch, und mit Genehmigung der Vormundschaftsbehörde vom 25. April 1966, alle von Trans, in Thuisis, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1965 ihren Anfang nahm. Die Gesellschafterin Cecilia Mark-Tatz führt Einzelunterschrift. Einzelprokura ist erteilt an Florian Mark-Monsch, obgenannt. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Fl. Mark», in Thuisis. Autotransporte.

29. April 1966. Partecipazioni, ecc.

Mafortex A.G., in Coira. Con atto pubblico e statuti del 28 aprile 1966 è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima. Scopo: compartecipazione a imprese finanziarie, commerciali, industriali e immobiliari; operazioni fiduciarie di ogni genere; acquisto e vendita di beni mobili ed immobili. Il capitale sociale è di fr. 50 000, diviso in 50 azioni, al portatore, di fr. 1000, interamente liberato. Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. L'amministrazione è affidata ad un consiglio di amministrazione composto da 2 a 5 membri, attualmente

da uno solo nella persona di Carlo Gilardi, da Montagnola, in Lugano, con firma individuale. Recapito: presso Dr. Georg Vieli, Engadinstrasse 30.

29. April 1966. Partecipazioni, ecc.

Nerfar A.G., in Coira. Con atto pubblico e statuti del 27 aprile 1966 è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima. Scopo: partecipazione a imprese finanziarie, industriali e commerciali; operazioni finanziarie di ogni genere; acquisto e vendita di titoli ed altri valori e di beni immobili. Il capitale sociale è di fr. 60 000, diviso in 60 azioni, al portatore, da fr. 1000, interamente liberato. Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. L'amministrazione della società è affidata ad un consiglio di amministrazione composto da 2 a 5 membri, attualmente da uno solo nella persona del Ernesto Christ, da Basilea, in Lugano, con firma individuale. Recapito: presso Dr. Georg Vieli, Engadinstrasse 30.

29. April 1966.

Hch. Schwendener Bündner-Woldecken-Fabrik, in Sils i.D., Fabrikation von Woldecken usw. (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1957, Seite 1947). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven sind von der nachstehend eingetragenen Firma «Hch. Schwendener, Bündner-Woldecken-Fabrik, Inhaber Dr. Christian Joh. Gilli» übernommen worden.

29. April 1966.

Hch. Schwendener, Bündner-Woldecken-Fabrik, Inhaber Dr. Christian Joh. Gilli, in Sils i.D. Inhaber dieser Firma ist Dr. Christian Joh. Gilli, von Sufers, in Pratal, Gde. Sils i.D. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Einzelfirma «Hch. Schwendener, Bündner-Woldecken-Fabrik», in Sils i.D. Einzelprokura ist erteilt an Andreas Eggenberger, von Grabs, in Sils i.D. Fabrikation von Woldecken, Kamelhaardecken, Kamelhaarstoffen und Militärtüchern.

29. April 1966. Gestione di capitali, ecc.

Lauriya S.A., in Roveredo, gestione di capitali, ecc. (FUSC. del 28 aprile 1966, N° 98 pagina 1379). Dott. Severo Antonini, già amministratore unico, diventa presidente, e dott. Bruno Censi, da Lamone, in Lugano, membro. Ambedue con firma individuale.

30. April 1966. Gasthaus.

Chr. Bühler, in Fideris. Inhaber dieser Firma ist Christian Bühler-Niggli, von Fideris und Davos, in Fideris. Betrieb des Gasthauses und der Pension Platz.

30. April 1966.

Calven - Verlag AG, Chur, in Chur, Herausgabe von Büchern und Druckerzeugnissen usw. (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1963, Seite 1669). Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist nun mit Fr. 30 000 liberiert.

30. April 1966. Patente usw.

Liasil A.G., in Chur, Erwerb und Verwertung von Patenten aller Art usw. (SHAB. Nr. 142 vom 22. Juni 1965, Seite 1955). Dr. Mario Leemann, bisher einziges Mitglied, ist nun Präsident des Verwaltungsrates. Neu in den Verwaltungsrat wurde gewählt: Jakob Müller, von Langenbruck (Basel-Landschaft), in Frick (Aargau). Beide führen Einzelunterschrift.

30. April 1966. Patente usw.

Lovida A.G., in Chur, Erwerb und Verwertung von Patenten und Verfahren usw. (SHAB. Nr. 250 vom 27. Oktober 1964, Seite 3218). Dr. Otto Germann ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Verwaltungsrat und Delegierte Edmund Georg Locher ist nun Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates und führt Einzelunterschrift wie bisher.

30. April 1966. Beteiligungen usw.

Steenkolen-Handelsvereniging (SHV) International A.G., in Chur, Verwaltung und Finanzierung von Beteiligungen (SHAB. Nr. 249 vom 25. Oktober 1965, Seite 3341). Evard, Bonifacius, Frederik, Reynder, Godard, Baron Wittert von Hoogland wohnt nun in Zeist/Holland.

28. April 1966. Apotheke.

Peter Jürger's Erben, in Chur, Landi-Apotheke (SHAB. Nr. 174 vom 29. Juli 1965, Seite 2379). Die Gesellschafterin Pia M. Kathrina Jürger heisst infolge Heirat Pia M. Kathrina Domeisen-Jürger, ist Bürgerin von Eschenbach (St. Gallen) und Rapperswil (St. Gallen), und wohnt in Domat/Emis.

2. Mai 1966. Finanzierungen usw.

Bürli AG Davos, in Davos. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 23. April 1966 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Finanzierung und Durchführung von Handelsgeschäften aller Art sowie Erwerb, Erstellung, Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften im In- und Ausland. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche voll einbezahlt sind. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Simon Meisser, von Davos, in Gentilino (Tessin). Domizil: c/o Dr. R. Wäsch, Advokaturbüro, 7270 Davos-Platz.

2. Mai 1966. Spenglerci usw.

Leopold Mikesch-Pinösch, in Ftan. Inhaber dieser Firma ist Leopold Mikesch-Pinösch, österreichischer Staatsangehöriger, in Ftan, Spenglerei und Installationen.

2. Mai 1966. Papeterie.

Frau Ida Tschalär, in Klosters, Papeterie Gotschna (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1952, Seite 357). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Aargau - Argovie - Argovia

Neue Adresse des Handelsregisteramtes des Kantons Aargau ab 17. Mai 1966:

Aarau, Kasinostrasse 32 (Handelshof, III. Stock).

Neue Telefonnummern: (064) 22 99 27 und 22 99 85.

Wegen des Umzuges sind die Bureaux des Handelsregisteramtes Aarau am 16., 17. und 18. Mai 1966 geschlossen.

13. April 1966. Elektronische Geräte usw.

Braun Electric Overseas S.A., in Baden. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 7. April 1966 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Vertrieb von elektronischen, elektrotechnischen, fototechnischen und anderen Geräten, und zwar vornehmlich der «Braun Aktiengesellschaft, Frankfurt a.M.» in Uebersee, ferner Erwerb, Verwaltung und Auswertung von einschlägigen Rechten. Der Gesellschaftszweck umfasst auch den Erwerb und die Veräusserung von Grundstücken. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, ein-

geteilt in 100 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr.1000. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Es gehören ihm an: Werner Greutert, von Weisslingen (Zürich), in Wettingen, als Präsident; Dr. Josef Hürlimann, von Walchwil (Zug), in Urdorf (Zürich), und Dr. Rudolf Gros, deutscher Staatsangehöriger, in Königstein (Taunus, Deutschland). Sie führen Einzelunterschrift. Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Karl-Heinz Ling, deutscher Staatsangehöriger, in Baden. Geschäftsadresse: Mellingerstrasse 164.

Tessin - Tessin - Ticino
Ufficio di Locarno

27 aprile 1966. Impresa costruzioni.
Guerini & Filippi, in Losone (FUSC. del 18 dicembre 1964, N° 295, pagina 3806), società in nome collettivo. La ditta è sciolta dal 19 aprile 1966. La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale è cancellata. Attivo e passivo vengono ripresi dal 19 aprile 1966 dall'associato Edoardo Guerini, iscritto in seguito.

27 aprile 1966. Impresa costruzioni.
Guerini Edoardo, in Losone. Titolare è Edoardo Guerini, cittadino italiano, in Losone. La ditta riprende attivo e passivo al 19 aprile 1966 della cessata ditta collettiva Guerini & Filippi, ora cancellata. Impresa costruzioni. Via Mezzana.

28 aprile 1966. Pavimenti, etc.
Bodenbeläge GmbH, precedentemente in Lucerna (FUSC. del 5 febbraio 1963, N° 29, pagina 355), società a garanzia limitata. Con decisione assembleare del 25 marzo 1966, la società ha deciso il trasferimento della sede ad Ascona e la modifica della ragione sociale in **Verbano S.a.g.l.** Gli statuti sono modificati di conseguenza. Scopo: la fabbricazione di rivestimenti di pavimenti e di pareti di ogni sorta. La società può anche acquistare, amministrare e vendere immobili. Gli statuti primitivi sono di data 11 dicembre 1953 e modificati in data 6 novembre 1962. Il capitale sociale è di Fr. 20.000. Gli associati sono: Hans Hug, da Zurigo e Affeltrangen, in Zurigo, con una quota di Fr. 19.000, e Alice Hug nata Faesch, da ed in Zurigo, con una quota di Fr. 1000. Pubblicazioni: sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Gli associati Hans Hug e Alice Hug nata Faesch sono designati gerenti con firma individuale. Recapito: c/o Hans Hug, via Muraccio, Palazzo del Sole.

30 aprile 1966. Giocattoli, ecc.
Kuchler & Co. Locarno, in Locarno (FUSC. del 28 marzo 1961, N° 73, pagina 888), società in accomandita. La ditta è sciolta in data 14 marzo 1966. Essa sussiste unicamente per la sua liquidazione che sarà effettuata sotto la ragione sociale **Kuchler & Co. Locarno** in liquidazione dagli associati Carlo Kuchler e Ernst Voelk con firma individuale.

30 aprile 1966. Immobiliare.
Platano S.A., in Locarno (FUSC. del 17 marzo 1964, N° 62, pagina 861). Con risoluzione assembleare del 14 aprile 1966 risultante da atto pubblico, la società ha deciso l'aumento del capitale sociale da Fr. 50.000 a Fr. 200.000, mediante l'emissione di 150 nuove azioni al portatore da Fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza. Il capitale sociale è di Fr. 200.000, suddiviso in 200 azioni al portatore da Fr. 1000 cadauna, interamente liberato.

30 aprile 1966. Tappeti.
Rudin, in Ascona (FUSC. del 10 febbraio 1966, N° 34, pagina 458). Con sentenza del 29 aprile 1966, il Pretore di Locarno-Campagna ha decretato il fallimento del titolare.

Ufficio di Lugano

29 aprile 1966.
Cassa Rurale di Sessa, a Sessa. Società cooperativa. Statuto: 14 aprile 1966. Scopo: di fornire al pubblico la possibilità di collocare a frutto le sue economie ed i suoi capitali su libretti di deposito, in obbligazioni ed in conto corrente; di procurare ai propri soci, per mezzo di prestiti e crediti, i fondi necessari al buon andamento dei loro affari; di costituire un capitale cooperativo indivisibile ed inalienabile. Il capitale sociale è suddiviso in quote sociali di Fr. 200. Pubblicazioni: Foglio ufficiale svizzero di commercio. La direzione è composta da 3 a 5 membri, attualmente da: Silvio Rossi, da ed in Sessa, presidente; Aurelio Trezzini, da ed in Sessa, vice-presidente, e Francesco Papa, da Monteggio, in Sessa, segretario. Essi firmano collettivamente a due.

29 aprile 1966. Biancheria, ecc.
Hohhy Dress S.A., a Melano, la fabbricazione ed il commercio, l'esportazione di biancheria, ecc. (FUSC. del 6 ottobre 1965, N° 233, pagina 3122). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 26 aprile 1966, la società ha deciso di modificare la ragione sociale in **Beltony S.A.** Lo statuto è stato modificato di conseguenza.

29 aprile 1966. Affari finanziari, ecc.
Immobiliare Via Adamini S.A., a Lugano, affari finanziari segnatamente nel ramo immobiliare, ecc. (FUSC. del 14 gennaio 1964, N° 8, pagina 95). Oscar Tagliabue, dimissionario, non è più amministratore unico della società e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è Giuseppe Brazzola, da Castel San Pietro, in Paradiso. Nuovo recapito: via Pioda 12, presso studio legale avv. Camillo Jelmini.

29 aprile 1966. Materiale stampati, ecc.
Elista S.A., a Manno, la fabbricazione e la vendita di materiali stampati isolanti (bakelite e affini), ecc. (FUSC. del 7 febbraio 1962, N° 31, pagina 397). Il Dr. Hans Rudolf Wirth, consigliere delegato, è ora domiciliato a Bioggio.

30 aprile 1966. Immobili, genio civile, ecc.
Perga S.A., a Lugano, la gestione di immobili di proprietà sociale, ecc. (FUSC. del 1° febbraio 1963, N° 26, pagina 320);
Roneolago S.A., a Lugano, la gestione di immobili di proprietà sociale, ecc. (FUSC. del 17 giugno 1964, N° 137, pagina 1876);
Orland S.A., a Lugano, la gestione di immobili di proprietà sociale, ecc. (FUSC. del 10 gennaio 1964, N° 5, pagina 59);
Villea S.A., a Lugano, la gestione di immobili di proprietà sociale, ecc. (FUSC. del 22 aprile 1966, N° 93, pagina 1300);
Constrimex S.A. Costruzioni - Importazioni - Esportazioni, a Lugano, l'appalto e la costruzione di strade, di opere del genio civile, ecc. (FUSC. del 3 marzo 1965, N° 51, pagina 673);

L'amministratore unico Dr. Bruno Semm è ora domiciliato a Cadro.

30 aprile 1966. Immobili, ecc.
Villadora S.A., a Lugano, la gestione di immobili, ecc. (FUSC. del 4 dicembre 1963, N° 284, pagina 3450). Il membro del consiglio d'amministrazione Dr. Bruno Semm è ora domiciliato a Cadro.

30 aprile 1966. Macchine ed articoli per ufficio.

Bruno Pozzi e Co S.a.g.l., a Lugano, rappresentanze, compravendita, noleggio di macchine ed articoli per ufficio (FUSC. del 4 febbraio 1963, N° 28 pagina 344). Luigi Roncoroni, decesso, non fa più parte della società e la sua firma è estinta. La sua quota di Fr. 10.000 è stata ceduta a Minnie Lavagetti nata Bertini, da Bedigliora, in Lugano, che diventa socio. La ragione sociale è stata così modificata: **Lavagetti-Service S.a.g.l.** Lo scopo sociale è stato così modificato: riparazioni e noleggio di macchine ed articoli per ufficio e ogni altra attività affine. Il capitale è stato aumentato da Fr. 20.000 a Fr. 100.000. Esso si divide in due quote, una di Fr. 90.000, di proprietà Sergio Lavagetti (già iscritto), e una di Fr. 10.000, di proprietà Minnie Lavagetti (nuovo socio). La società è vincolata dalla firma individuale dei due soci gerenti. Con verbale notarile della sua assemblea generale del 26 aprile 1966 lo statuto è stato modificato di conseguenza.

Distretto di Mendrisio

29 aprile 1966. Partecipazioni.
Ceramiè Holding S.A., in Chiasso, la partecipazione a imprese industriali e commerciali (FUSC. del 21 luglio 1961, N° 168, pagina 2138). Con decisione assembleare del 27 aprile 1966, la società ha aumentato il proprio capitale sociale da Fr. 300.000 a Fr. 600.000 mediante emissione di 300 azioni al portatore da Fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Attualmente il capitale sociale è di Fr. 600.000 suddiviso in 600 azioni al portatore da Fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza.

29 aprile 1966. Partecipazioni.
Impasa S.A., in Chiasso. Società anonima con atto notarile e statuti in data 28 aprile 1966. Scopo: la partecipazione a altre società, con investimenti e mutui, in particolare nell'industria e nel commercio. La società potrà promuovere iniziative industriali e commerciali. Capitale: Fr. 50.000 suddiviso in 50 azioni al portatore da Fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: Foglio ufficiale svizzero di commercio. Gli azionisti, il cui indirizzo è noto all'amministrazione, verranno informati mediante lettera raccomandata. Amministrazione: 1 o 3 a 5 membri, attualmente un amministratore unico nella persona di Marco Celoria, da Chiasso, in Mendrisio, con firma individuale. Recapito: c/o Avv. Pierfrancesco Campana, Corso San Gottardo 20.

29 aprile 1966. Immobili.
Chaumine S.A., in Chiasso. Società anonima con atto notarile e statuti in data 28 aprile 1966. Scopo: la compra-vendita, la costruzione e l'amministrazione di immobili, nonché la partecipazione a società similari, in particolare estere. Capitale: Fr. 50.000 suddiviso in 50 azioni al portatore da Fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: Foglio ufficiale svizzero di commercio. Gli azionisti, il cui indirizzo è noto all'amministrazione, verranno informati mediante lettera raccomandata. Amministrazione: 1 o 3 a 5, attualmente un amministratore unico nella persona di Marco Celoria, da Chiasso, in Mendrisio, con firma individuale. Recapito: c/o avv. Pierfrancesco Campana, Corso San Gottardo 20.

29 aprile 1966. Materiale da costruzione.
Gaeta S.A., in Chiasso, la rappresentanza, l'acquisto e la vendita di materiale da costruzione (FUSC. del 6 ottobre 1965, N° 233, pagina 3123). Giampiero Zoppi non è più amministratore unico; la sua firma è quindi estinta. In sua sostituzione è stato nominato Gianni Albertini, da Camorino, in Giubiasco, con firma individuale. Nuovo recapito: c/o Interfiduciaria, via Livio 5, Chiasso.

29 aprile 1966. Partecipazioni.
Aot S.A. in liquidazione, in Chiasso, la partecipazione finanziaria ad altre società (FUSC. del 10 settembre 1965, N° 211, pagina 2843). La società è cancellata, avendo le autorità fiscali federali e cantonali dato il loro consenso.

30 aprile 1966. Confezioni.
Della Spina, in Balerna. Titolare della ditta individuale è Aldo Della Spina, da ed in Balerna. Commercio di confezioni da uomo e da donna e articoli di maglieria. Via Municipio.

30 aprile 1966. Casa di spedizioni.
Fratelli Pfahler S.A., in Chiasso, la gestione di una casa di spedizioni (FUSC. del 28 marzo 1956, N° 74, pagina 822). Natale Cambi, decesso, non è più amministratore unico; la sua firma è quindi estinta. In sua sostituzione è stato nominato Ludovico Pfahler, da ed in Chiasso, con firma individuale. La sua firma, quale direttore, è estinta.

Genf - Genève - Ginevra

Rectification.

R. Bovet, à Genève, éléments préfabriqués destinés à la construction de villas, etc. (FOSC. du 4 mai 1966, page 1452). Le chef de la maison Raymond Bovet est séparé de biens de Thérèse-Valentine, née Bugnon (et non pas Porsel).

Andere gesetzliche Publikationen - Autres publications légales
Altre pubblicazioni legali

Gesuch

um Aenderung und Ergänzung des Normalarbeitsvertrages für Privatgärtner (Art. 324 des Obligationenrechts)

Die interessierten Arbeitnehmerverbände haben das Gesuch gestellt, den Bundesratsbeschluss vom 30. Mai 1964 über den Normalarbeitsvertrag für Privatgärtner (amtliche Sammlung, 1964, S. 537) wie folgt abzuändern und zu ergänzen:

Art. 7, Abs. 2 (neu): Vorbehalten bleibt Artikel 9 des Arbeitsgesetzes.

Art. 8, Abs. 2: Ueberzeitarbeit ist in der Regel durch Freizeit von gleicher Dauer auszugleichen. Für Ueberzeitarbeit, die nicht durch Freizeit ausgeglichen werden kann, ist mit der nächsten Lohnzahlung für jede Ueberstunde eine Entschädigung im Ausmass eines halben Prozents des Monatslohnes auszurichten. Vorbehalten bleibt Artikel 13 des Arbeitsgesetzes.

Art. 9: ¹An Sonn- und Feiertagen darf der Arbeitnehmer nur zum Wachtdienst herangezogen werden.

²Leistet der Arbeitnehmer Sonntagswachtdienst, so hat der Arbeitgeber innert drei Monaten Ersatzruhe von gleicher Dauer, mindestens jedoch drei Stunden für jeden solchen Dienst zu gewähren. Die Ersatzruhe ist zu ganzen freien Tagen zusammenzulegen, die im Einverständnis mit dem Arbeitnehmer einzeln oder zusammenhängend gewährt werden können.

³Ausser der wöchentlichen Ruhezeit ist dem Arbeitnehmer jede Woche ein freier Halbtage zu gewähren, der nach Möglichkeit auf den Samstagmittag fallen soll.

⁴Vorbehalten bleiben die Artikel 18 bis 21 des Arbeitsgesetzes.

Art. 12, Abs. 1: Der Arbeitnehmer hat Anspruch auf folgenden monatlichen Mindestlohn:

Gärtner und Gärtnerinnen im 1. Berufsjahr	Fr. 660
Gärtner und Gärtnerinnen im 2. Berufsjahr	Fr. 680
Gärtner und Gärtnerinnen im 3. Berufsjahr	Fr. 700
Gärtner und Gärtnerinnen im 4. Berufsjahr	Fr. 735
Gärtner und Gärtnerinnen im 5. Berufsjahr	Fr. 755
Alleingärtner und Alleingärtnerinnen	Fr. 865
Obergärtner und Gärtner in leitender Stellung	Fr. 970

Art. 13, Abs. 1: Ledigen Arbeitnehmern können im Monat höchstens 240 Franken für Verpflegung und Unterkunft vom Lohn abgezogen werden.

Art. 14, Abs. 2: Die Krankenversicherung hat ausser den Heilungskosten ein tägliches Krankengeld im Ausmass von 80 Prozent des Tagesverdienstes vorzusehen. Die Genussrechtsdauer muss 720 Tage innerhalb von 900 aufeinanderfolgenden Tagen und bei Erkrankung an Tuberkulose 1800 Tage innerhalb von sieben aufeinanderfolgenden Jahren betragen. Die Karenzzeit darf nicht länger als drei Monate und die Wartefrist nicht länger als zwei Tage dauern.

Bemerkungen zu diesen Änderungen und Ergänzungen sind dem unterzeichneten Amt innert 20 Tagen, vom Datum der Veröffentlichung an gerechnet, schriftlich einzureichen. (AA. 505)

3003 Bern, den 11. Mai 1966

Bundesamt für Industrie,
Gewerbe und Arbeit

Requête

tendant à faire modifier et compléter le contrat-type de travail pour les jardiniers privés

(art. 324 du code des obligations)

Les associations de travailleurs intéressées demandent que le Conseil fédéral modifie et complète comme suit son arrêté du 30 mai 1964 (Recueil officiel 1964, page 533) établissant un contrat-type de travail pour les jardiniers privés.

Art. 7, 2^e al. (nouveau). L'article 9 de la loi sur le travail est réservé.

Art. 8, 2^e al. En règle générale, le travail supplémentaire sera compensé par un congé de même durée. Si c'est impossible, le jardinier touchera, à la prochaine paie, un demi-pour cent du salaire mensuel par heure de travail supplémentaire. L'article 13 de la loi sur le travail est réservé.

Art. 9. ¹Le dimanche et les jours fériés, le jardinier ne peut être occupé qu'au service de garde.

²Tout service de garde accompli le dimanche sera compensé, dans les trois mois, par un repos de même durée, mais de trois heures au moins. Les heures de repos compensatoire seront additionnées pour former des jours de congé que l'employeur accordera séparément ou consécutivement après s'être entendu avec le jardinier.

³En plus du repos hebdomadaire l'employeur donnera chaque semaine au jardinier un demi-jour de congé qui, en règle générale, sera le samedi après-midi.

⁴Les articles 18 à 21 de la loi sur le travail sont réservés.

Art. 12, 1^{er} al. Le jardinier a droit aux salaires mensuels minimums suivants:

660 francs, pour les jardiniers et jardinières pendant la 1^{re} année de pratique;
680 francs, pour les jardiniers et jardinières pendant la 2^e année de pratique;
700 francs, pour les jardiniers et jardinières pendant la 3^e année de pratique;
735 francs, pour les jardiniers et jardinières pendant la 4^e année de pratique;
755 francs, pour les jardiniers et jardinières pendant la 5^e année de pratique;
865 francs, pour les jardiniers et jardinières travaillant seuls;
970 francs, pour les chefs-jardiniers et jardinières chargés de diriger les travaux.

Art. 13, 1^{er} al. L'employeur qui fournit chambre et pension au jardinier célibataire peut, de ce chef, déduire mensuellement 240 francs au plus sur son salaire.

Art. 14, 2^e al. L'assurance-maladie doit garantir, en plus du paiement des frais de guérison, le versement d'une indemnité journalière de 80 pour cent du gain journalier pendant 720 jours au cours d'une période de 900 jours consécutifs et, en cas de tuberculose, pendant 1800 jours au cours d'une période de sept années consécutives, le délai de carence étant de trois mois au plus et le délai d'attente de deux jours au plus.

Les objections concernant ces modifications et ces compléments doivent être communiquées à l'office soussigné, par écrit et dans les vingt jours à dater de la présente publication.

3003 Berne, le 11 mai 1966

Office fédéral de l'industrie,
des arts et métiers et du travail

Proposta

di modifica e completamento del contratto normale di lavoro per i giardinieri privati

(Art. 324 del Diritto delle obbligazioni)

Le associazioni del personale interessate hanno proposto di modificare e completare come segue il decreto del Consiglio federale del 30 maggio 1964 sul contratto normale di lavoro per i giardinieri privati (raccolta ufficiale 1964, pagina 537):

Art. 7, capoverso 2 (nuovo): È riservato l'articolo 9 della legge sul lavoro.

Art. 8, capoverso 2: Il lavoro suppletivo deve essere, di regola, compensato con un congedo della stessa durata. Per lavoro suppletivo il quale non può essere compensato con tempo libero, deve alla prossima paga retribuire ogni ora supplementare con un mezzo per cento del salario mensile. È riservato l'articolo 13 della legge sul lavoro.

Art. 9: ¹La domenica ed i giorni festivi il giardiniere può prestare soltanto servizio di guardia.

²Il servizio di guardia prestato la domenica dev'essere compensato, entro tre mesi, con tempo di riposo della medesima durata, ma almeno di tre ore. Il tempo di riposo a titolo di compenso deve costituire giornate intere di congedo, da concedere separatamente o congiunte dal datore di lavoro di comune accordo con il giardiniere.

³Oltre al riposo settimanale prescritto deve concedere al giardiniere una mezza giornata di congedo per settimana, possibilmente il sabato pomeriggio.

⁴Sono riservati gli articoli 18 fino 21 della legge sul lavoro.

Art. 12, capoverso 1: Il giardiniere ha diritto al seguente salario mensile minimo:

Giardinieri e giardiniere durante il 1° anno di servizio	Fr. 660
Giardinieri e giardiniere durante il 2° anno di servizio	Fr. 680
Giardinieri e giardiniere durante il 3° anno di servizio	Fr. 700
Giardinieri e giardiniere durante il 4° anno di servizio	Fr. 735
Giardinieri e giardiniere durante il 5° anno di servizio	Fr. 755
Giardinieri e giardiniere che lavorano soli	Fr. 865
Giardinieri capo o dirigente	Fr. 970

Art. 13, capoverso 1: A giardinieri celibi (nubili) possono essere dedotti al massimo 240 franchi al mese dal salario per vitto e alloggio.

Art. 14, capoverso 2: L'assicurazione malattia deve prevedere, oltre al pagamento delle spese di cura, un'indennità giornaliera pari all'80 per cento del guadagno giornaliero per 720 giorni in un periodo di 900 giorni consecutivi e, in caso di tubercolosi, per 1800 giorni in un periodo di 7 anni consecutivi. Il periodo di carenza è al massimo di tre mesi ed il termine d'attesa è al massimo di due giorni.

Osservazioni in merito a queste modifiche e completazioni sono da inoltrare per iscritto, entro 20 giorni, allo scrivente ufficio.

3003 Berna, il 11 maggio 1966

Ufficio federale dell'industria,
delle arti e mestieri e del lavoro

Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende

Die am 21. Oktober 1965 für die Firma T. Sieber Schneeberger, Textilwaren, Oberdorf (SO), lautend auf den Namen Vreni Sieber als Vertreterin, ausgestellte Ausweiskarte für Handelsreisende Nr. 34589/57, gültig bis 21. Oktober 1966, ist verlorengegangen und wird hiermit kraftlos erklärt. (AA. 118)

4500 Solothurn, den 9. Mai 1966

Der Oberamtmann von
Solothurn-Lebern:
E. Dörfli

Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation

(Ordonnance du Conseil fédéral sur les liquidations du 16 avril 1947)

Madame Marguerite Landolt-Violaz a été autorisée à procéder à la liquidation générale du commerce de disques qu'elle exploite à l'enseigne «Disco-rama», 6, avenue de la Praille, 1227 Carouge.

L'interdiction de reprendre les mêmes espèces de marchandises a été fixée à 5 ans à compter du moment où la liquidation aura pris fin. (AA. 119)

1200 Genève, le 9 mai 1966

Département de commerce,
de l'industrie et du travail

Valmer Holding SA., Basel

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR.

Zweite Veröffentlichung

Die Valmer Holding S.A. in Basel hat am 2. Mai 1966 beschlossen, das Grundkapital von Fr. 200 000 auf Fr. 50 000 herabzusetzen. Allfälligen Gläubigern geben wir bekannt, dass sie binnen 2 Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können.

4000 Basel, den 9. Mai 1966

Valmer Holding S.A.
c/o Hüscher & Cie.
Dufourstrasse 25, 4000 Basel

(AA. 115²)

Ferromar AG., Zürich

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

Dritte Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 28. März 1966 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Zum Liquidator ist Rechtsanwalt Dr. Hein Reichwein, Talacker 41, 8001 Zürich, bestimmt worden. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche unverzüglich schriftlich und mit Begründung beim Liquidator anzumelden. (AA. 114)

8001 Zürich, den 5. Mai 1966

Der Liquidator

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 216460. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1966, 6 Uhr.
J. H. Bär, Baugeschäft, Altstetterstrasse 279, Zürich 9/47.
Fabrikation und Handel.

Stoffe und Hilfsstoffe für Wandverputz. (Int. Kl. 2, 19)

BÄROPUTZ

Nr. 216461. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1966, 6 Uhr.
J. H. Bär, Baugeschäft, Altstetterstrasse 279, Zürich 9/47.
Fabrikation und Handel.

Anstrichfarbe. (Int. Kl. 2)

BÄROMAL

Nr. 216462. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1966, 6 Uhr.
J. H. Bär, Baugeschäft, Altstetterstrasse 279, Zürich 9/47.
Fabrikation und Handel.

Grundier- und Isoliermittel. (Int. Kl. 2, 17)

BÄROLAX 1

Nr. 216463. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1966, 6 Uhr.
J. H. Bär, Baugeschäft, Altstetterstrasse 279, Zürich 9/47.
Fabrikation und Handel.

Grundier- und Isoliermittel. (Int. Kl. 2, 17)

BÄROLAX 2

Nr. 216464. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1966, 6 Uhr.
J. H. Bär, Baugeschäft, Altstetterstrasse 279, Zürich 9/47.
Fabrikation und Handel.

Kunststoffverputz. (Int. Kl. 2, 19)

BÄRO SPRITZPUTZ

Nr. 216465. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1966, 6 Uhr.
J. H. Bär, Baugeschäft, Altstetterstrasse 279, Zürich 9/47.
Fabrikation und Handel.

Kunststoffverputz. (Int. Kl. 2, 19)

BÄRO SCHLEIFPUTZ

Nr. 216466. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1966, 6 Uhr.
J. H. Bär, Baugeschäft, Altstetterstrasse 279, Zürich 9/47.
Fabrikation und Handel.

Kunststoffverputz. (Int. Kl. 2, 19)

BÄROLIT

Nr. 216467. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1966, 6 Uhr.
J. H. Bär, Baugeschäft, Altstetterstrasse 279, Zürich 9/47.
Fabrikation und Handel.

Kunststoffverputz. (Int. Kl. 2, 19)

BÄROLAN

Nr. 216468. Hinterlegungsdatum: 19. Februar 1966, 6 Uhr.
Ed. Geistlich Söhne AG für chemische Industrie, Wolhusen (Luzern).
Fabrikation und Handel.

Düngemittel aller Art. Futtermittel und Futtermittelzusätze. Tierheilmittel. Pharmazeutische Präparate und kosmetische Produkte.
(Int. Kl. 1, 3, 5, 31)

NUTRISAN

Nr. 216469. Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1966, 20 Uhr.
Organa S.A., Freienbach (Schwyz). — Fabrikation und Handel.
Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 113649. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Dezember 1965 an.

Pharmazeutische, kosmetische und hygienische Präparate, Arzneimittel, pharmazeutische Drogen und Spezialitäten und Pflaster, Seifen, Fertigfabrikate und Hilfsstoffe der Parfümerie- und Riechstoffbranche, Toilettenartikel, chemische Produkte für medizinische, kosmetische, wissenschaftliche und technische Zwecke; diätetische Produkte.
(Int. Kl. 1 bis 5, 21)

PASIVENOL

Nr. 216470. Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1966, 20 Uhr.
Organa S.A., Freienbach (Schwyz). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 115459. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. Februar 1966 an.

Pharmazeutische, kosmetische und hygienische Präparate, Arzneimittel, pharmazeutische Drogen und Spezialitäten und Pflaster, Seifen, Fertigfabrikate und Hilfsstoffe der Parfümerie- und Riechstoffbranche, Toilettenartikel, chemische Produkte für medizinische, kosmetische, wissenschaftliche und technische Zwecke; diätetische Produkte.
(Int. Kl. 1 bis 5, 21)

AVERKAL

Nr. 216471. Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1966, 20 Uhr.
Organa S.A., Freienbach (Schwyz). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 115459. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. Februar 1966 an.

Pharmazeutische, kosmetische und hygienische Präparate, Arzneimittel, pharmazeutische Drogen und Spezialitäten und Pflaster, Seifen, Fertigfabrikate und Hilfsstoffe der Parfümerie- und Riechstoffbranche, Toilettenartikel, chemische Produkte für medizinische, kosmetische, wissenschaftliche und technische Zwecke; diätetische Produkte.
(Int. Kl. 1 bis 5, 21)

CAMBIO

Nr. 216472. Hinterlegungsdatum: 21. März 1966, 19 Uhr.
Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke (Luzern).
Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 115109. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. März 1966 an.

Kunstseide. (Int. Kl. 24)

ARIA

Nr. 216473. Hinterlegungsdatum: 22. März 1966, 17 Uhr.
Weitnauer & Cie, Petersgasse 36/38, Basel. — Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 114626. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. März 1966 an.

Verarbeiteter Tabak. (Int. Kl. 34)

REGINA

Nr. 216474. Hinterlegungsdatum: 4. Februar 1966, 18 Uhr.
HORTUS, Dr. Georges Boros, Balgristweg 25, Zürich.
Produktion, Fabrikation und Handel.

Nahrungs- und Genussmittel, einschliesslich Getränke und Tabakwaren, Tees für Heilzwecke, diätetische Erzeugnisse, pharmazeutische und kosmetische Produkte. Pharmazeutische Drogen und Chemikalien.
(Int. Kl. 3, 5, 29 bis 34)

MONARDYN

Nr. 216475. Date de dépôt: 19 février 1966, 6 h.
L'Enfant Prodigue Marx & Cie, 2, rue Pichard, Lausanne.
Fabrication et commerce.

Confections dames comprenant robes, tailleurs, manteaux, jupes, manteaux de pluie, chemisiers, pantalons, blouses. (Cl. int. 25)

MISS ELLE

Nr. 216476. Hinterlegungsdatum: 7. März 1966, 5 Uhr.
Kolonial-Einkaufs-Gesellschaft (KEG) Burgdorf, Kirchbergstrasse 107, Burgdorf. — Handel.

Weine. (Int. Kl. 33)

ZUM SCHULTHEISSEN

Nr. 216477. Hinterlegungsdatum: 4. März 1966, 20 Uhr.
Grob & Co. Aktiengesellschaft (Grob & Co. Société Anonyme) (Grob & Co. Limited) (Grob & Cia Società Anonima), Stockerstrasse 27, Horgen (Zürich). – Fabrikation und Handel.

Weblitzen, Webschäfte, Webgeschirre sowie Lamellen für Kettfadenwächter, Kettfadenwächter. (Int. Kl. 7)

DRAWEXTRA

N° 216478. Date de dépôt: 10 mars 1966, 20 h.
Ernest Borel & Cie S.A., 71, rue de la Maladière, Neuchâtel.
Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque N° 114054.
Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 24 janvier 1966.

Tous produits horlogers. (Cl. int. 14)

RENDEZ-VOUS

Nr. 216479. Hinterlegungsdatum: 4. März 1966, 20 Uhr.
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte, Veterinärprodukte, Verbandstoffe, Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 5)

EMUSIC

Nr. 216480. Hinterlegungsdatum: 4. März 1966, 20 Uhr.
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte, Veterinärprodukte, Verbandstoffe, Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 5)

EUTERGINA

Nr. 216481. Hinterlegungsdatum: 4. März 1966, 20 Uhr.
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte, Veterinärprodukte, Verbandstoffe, Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 5)

ICUFOR

Nr. 216482. Hinterlegungsdatum: 4. März 1966, 20 Uhr.
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte, Veterinärprodukte, Verbandstoffe, Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 5)

NABAMIR

Nr. 216483. Hinterlegungsdatum: 4. März 1966, 20 Uhr.
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte, Veterinärprodukte, Verbandstoffe, Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 5)

URUMIC

Nr. 216484. Hinterlegungsdatum: 10. März 1966, 18 Uhr.
J. & P. Coats, Limited, Ferguslie Thread Works, Paisley (Schottland, Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Färbemittel für Textilgarne und Zwirne. (Int. Kl. 2)

TEMPRUF

Nr. 216485. Hinterlegungsdatum: 10. März 1966, 20 Uhr.
Vinica-Compagnie S.A., Allschwilerplatz 9, Basel 9. – Handel.

Spirituosen, Aperitifs, insbesondere Süssliköre sowie Schokoladen-, Konditorei- und Zuckerwaren. (Int. Kl. 30, 33)

ROMANCE

Nr. 216486. Hinterlegungsdatum: 14. März 1966, 17 Uhr.
Toraudag AG, Oberleh 2, Zug. – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte. (Int. Kl. 5)

BRONCHOPNEUMINE

Nr. 216487. Hinterlegungsdatum: 14. März 1966, 17 Uhr.
Toraudag AG, Oberleh 2, Zug. – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte. (Int. Kl. 5)

ULTRAPNEUMINE

N° 216488. Date de dépôt: 14 mars 1966, 18 h.
Concord Watch Company Société anonyme, 19, rue des Marchandises, Bienne. – Fabrication et commerce.

Horlogerie, montres, mouvements, boîtes de montres, boîtes de pendulettes, cadrans de pendulettes et tous appareils mécaniques, électriques, électroniques ou autres permettant de mesurer le temps. (Cl. int. 9, 14)

CONCORD

Nr. 216489. Hinterlegungsdatum: 16. März 1966, 18 Uhr.
Plana AG, Gesellschaft für Planung und Organisation, Limmatquai 94, Zürich 1. – Handel.

Boden- und Dachbeläge, Schutz- und Farbanstriche, Mörtelverdichtungsmittel, Schnellbinder, Betonzusätze, Kitten auf Kunststoffbasis, Reinigungs- und Hilfsmittel für den Belagseinbau, Dichtungs-, Isolier- und Konservierungsmittel für den Bautenschutz und die Bauindustrie im allgemeinen sowie Materialien hierfür. (Int. Kl. 1, 2, 3, 17, 19, 27)

PLANIT BINDER

N° 216490. Date de dépôt: 18 mars 1966, 20 h.
Dr. A. Wander S.A., Monbijoustrasse 115, Berne.
Fabrication et commerce.

Médicaments, préparations et drogues pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

CALURIT

N° 216491. Date de dépôt: 22 mars 1966, 19 h.
Soprod S.A., 62, Grand'Rue, Tramelan (Berne).
Fabrication et commerce.

Montres, mouvements de montres, boîtes de montres, cadrans de montres, parties de montres et tous autres produits horlogers. (Cl. int. 14)

SOPROD

Nr. 216492. Hinterlegungsdatum: 25. März 1966, 5 Uhr.
Peter B. Giudici, Howilstrasse, Birmensdorf (Zürich).
Fabrikation und Handel.

Betonwaren. (Int. Kl. 19)

GADA-SET

Nr. 216493. Hinterlegungsdatum: 23. März 1966, 19 Uhr.
Lockwoods Foods Limited, Bridge Road, Long Sutton, Spalding (Lincolnshire, Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Büchsenfrüchte und -gemüse, Präparate für nicht alkoholische Getränke, Orangen-, Grapefruit- und Tomatensäfte. (Int. Kl. 29, 32)

LOCKWOODS

Nr. 216494. Hinterlegungsdatum: 23. März 1966, 20 Uhr.
Rud. Furrer Söhne AG (Rud. Furrer Fils S.A.) (Rud. Furrer Sons Ltd.), Münsterhof 13, Zürich 1. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 116665. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. März 1966 an.

Hängematten und Bestandteile derselben, insbesondere Reiter und Gleitschienen für Hängematten. (Int. Kl. 16)

VETRO MOBIL

Nr. 216495. Hinterlegungsdatum: 24. März 1966, 19 Uhr.
Diametal AG (Diametal S.A.) (Diametal Ltd.), Gurzelenstrasse 3, Biel. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 114339. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 31. Januar 1966 an.

Werkzeuge und Arbeitsgeräte jeder Art, insbesondere aus Hartmetall, Schleifwerkzeuge, Schleifscheiben jeder Art, Sinterkörper jeder Art sowie Werkzeuge, Arbeitsgeräte und Maschinenteile aus solchen, Werkzeug- und Maschinenteile jeder Art. (Int. Kl. 6, 7, 8, 19)

DIAMETAL

Nr. 216496. Hinterlegungsdatum: 24. März 1966, 19 Uhr.
Diametal AG (Diametal S.A.) (Diametal Ltd.), Gurzelenstrasse 3, Biel.
Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 114340. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 31. Januar 1966 an.

Schleifwerkzeuge, Schleifarbeitsgeräte jeder Art, insbesondere diamant-, borkarbid- und siliziumkarbidhaltige Schleifwerkzeuge und Schleifarbeitsgeräte in Metallbindung, Sinterkörper jeder Art sowie Werkzeuge und Maschinenteile aus solchen. (Int. Kl. 6, 7, 8, 19)

SUPERFIX-METAL

Nr. 216497. Date de dépôt: 25 mars 1966, 19 h.
«Materna» Mme R. Hegnauer, 7, rue Voltaire, Genève.
Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque N° 114792.
Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 25 mars 1966.

Ceintures, ceintures ventrières, corsets, soutiens-gorge, bandages, bas à varices. (Cl. int. 5, 10, 25)

MATERNA

Nr. 216498. Hinterlegungsdatum: 17. November 1965, 20 Uhr.
Daimler-Benz Aktiengesellschaft, Stuttgart-Untertürkheim (Deutschland). – Fabrikation und Handel.

Personenkraftfahrzeuge sowie deren Teile, mit Ausnahme von Motorrädern. (Int. Kl. 12)

200

Nr. 216499. Hinterlegungsdatum: 17. November 1965, 20 Uhr.
Daimler-Benz Aktiengesellschaft, Stuttgart-Untertürkheim (Deutschland). – Fabrikation und Handel.

Personenkraftfahrzeuge sowie deren Teile, mit Ausnahme von Motorrädern. (Int. Kl. 12)

250

Nr. 216500. Hinterlegungsdatum: 17. November 1965, 20 Uhr.
Daimler-Benz Aktiengesellschaft, Stuttgart-Untertürkheim (Deutschland). – Fabrikation und Handel.

Personenkraftfahrzeuge sowie deren Teile, mit Ausnahme von Motorrädern. (Int. Kl. 12)

300

Nr. 216501. Hinterlegungsdatum: 22. November 1965, 17 Uhr.
Aktiebolaget Bahco, Bahcohuset, Lilla Essingen Stockholm (Schweden).
Fabrikation und Handel.

Saunaheizvorrichtungen. (Int. Kl. 11)

VIKING SAUNA

Nr. 216502. Hinterlegungsdatum: 8. Dezember 1965, 17 Uhr.
Louis Fishman & Co. Inc., 5201 West 65th Street, Chicago (Illinois, USA).
Fabrikation und Handel.

Fahrzeugreifen. (Int. Kl. 12)

GRIZZLEY

Nr. 216503. Hinterlegungsdatum: 7. Februar 1966, 17 Uhr.
Dorelle Textil Union Etablissement, Vaduz (Liechtenstein).
Fabrikation und Handel.

Bekleidungsstücke aus Trikot. (Int. Kl. 25)

DORELLE

Nr. 216504. Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1966, 20 Uhr.
Landis & Gyr AG, Zug. – Fabrikation und Handel.

Fern- und Rundsteueranlagen aller Art und deren Bestand- und Zubehörteile sowie Prüf- und Ueberwachungsapparate für solche Anlagen; Synchrozwähler. (Int. Kl. 9)

AUDIOGYR

Nr. 216505. Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1966, 20 Uhr.
Landis & Gyr AG, Zug. – Fabrikation und Handel.

Wärmeaustauscher. (Int. Kl. 7, 11)

HYDROGYR

Nr. 216506. Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1966, 20 Uhr.
Landis & Gyr AG, Zug. – Fabrikation und Handel.

Apparate und Anlagen zum Ablesen und zur Uebertragung von Zählerständen, einschliesslich solcher mit Fern- und Rundsteuerung. (Int. Kl. 9)

METRAGYR

Nr. 216507. Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1966, 20 Uhr.
Landis & Gyr AG, Zug. – Fabrikation und Handel.

Oelvorwärmer für Oelheizungen. (Int. Kl. 11)

NAFTAGYR

Nr. 216508. Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1966, 20 Uhr.
Landis & Gyr AG, Zug. – Fabrikation und Handel.

Regler aller Art wie Temperatur-, Druck-, Feuchte-, Dichte- und Niveau-regler und deren Bestand- und Zubehörteile; Ueberwachungs- und Steuergeräte für Feuerungen. (Int. Kl. 9, 11)

SERVOGYR

Nr. 216509. Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1966, 20 Uhr.
Landis & Gyr AG, Zug. – Fabrikation und Handel.

Regler aller Art wie Temperatur-, Druck-, Feuchte-, Dichte- und Niveau-regler und deren Bestand- und Zubehörteile; Temperaturmessgeräte und Thermostate aller Art sowie Ueberwachungs- und Steuergeräte für Feuerungen. (Int. Kl. 9, 11)

SIGMAGYR

Nr. 216510. Date de dépôt: 25 février 1966, 18 h.
Emil Leichter Watch Co., Inc., 551 Fifth Avenue, New York (New York, USA). – Fabrication et commerce.

Montres. (Cl. int. 14)

BELMONT

Nr. 216511. Hinterlegungsdatum: 9. März 1966, 18 Uhr.
Eisenhut AG, Bahnhofstrasse 11, Oberrieden (Zürich).
Fabrikation und Handel. – Uebertragung und Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 112927 von W. Eisenhut, Oberrieden. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. November 1965 an.

Lackkonzentrat. (Int. Kl. 2)

TEGOLIN

Nr. 216512. Hinterlegungsdatum: 4. März 1966, 18 Uhr.
Radio Steel & Mfg. Co., 6515 West Grand Avenue, Chicago (Illinois, USA). – Fabrikation und Handel.

Fahrzeuge, insbesondere rollbare Spielfahrzeuge. (Int. Kl. 12, 28)

RADIO FLYER

Nr. 216513. Date de dépôt: 19 mars 1966, 5 h.
Baumgartner Papiers S.A., 10, place de la Gare, Lausanne. – Commerce.

Papier et carton. (Cl. int. 16)

CARNIVAL

Nr. 216514. Date de dépôt: 19 mars 1966, 5 h.
Baumgartner Papiers S.A., 10, place de la Gare, Lausanne. – Commerce.

Papier et carton. (Cl. int. 16)

NOBLESSE

N° 216515. Date de dépôt: 19 mars 1966, 5 h.
Baumgartner Papiers S.A., 10, place de la Gare, Lausanne. — Commerce.

Papier et carton. (Cl. int. 16)

POLAR

Nr. 216516. Hinterlegungsdatum: 30. März 1966, 20 Uhr.
Imbach AG, Chemikalien- & Seifenfabrikation (Imbach S.A. Produits chimiques et savonnerie) (Imbach S.A. Prodotti chimici e saponeria) (Imbach Co. Ltd. Chemical- and soap produce), Waltenschwilerstrasse, Wohlen (Aargau). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 116825. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. März 1966 an.

Reinigungsmittel für das Druckereigewerbe, insbesondere Produkte für Typen- und Satzreinigung. (Int. Kl. 3)

PROTYPIN

Nr. 216517. Hinterlegungsdatum: 30. März 1966, 20 Uhr.
Imbach AG, Chemikalien- & Seifenfabrikation (Imbach S.A. Produits chimiques et savonnerie) (Imbach S.A. Prodotti chimici e saponeria) (Imbach Co. Ltd. Chemical- and soap produce), Waltenschwilerstrasse, Wohlen (Aargau). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 116827. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. März 1966 an.

Reinigungsmittel für das Druckereigewerbe, insbesondere Produkte für Walzenreinigung. (Int. Kl. 3)

NEO-ROULAN

Nr. 216518. Hinterlegungsdatum: 30. März 1966, 20 Uhr.
BIOREX Aktiengesellschaft, Fabrik für neuzeitliche Nahrungsmittel (BIOREX Société anonyme, Fabrique de produits diététiques) (BIOREX Società anonima, Fabbrica di prodotti dietetici) (BIOREX Limited, Manufacturers of new health food products), Hauptstrasse 41, Ebnet-Kappel (St. Gallen). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 116603. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. März 1966 an.

Medikamente, pharmazeutische und chemisch-pharmazeutische Präparate, pharmazeutische Drogen, diätetische Nährpräparate und Nahrungsmittel, kosmetische Produkte. (Int. Kl. 3, 5)

BIOREX

Nr. 216519. Hinterlegungsdatum: 30. März 1966, 22 Uhr.
Hearing & Co. Odol-Fabrik, Kosmetische Produkte, St. Gallerstrasse 25, Goldach (St. Gallen). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 114224. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. Januar 1966 an.

Pharmazeutische und kosmetische Artikel, insbesondere Hautcreme. (Int. Kl. 3, 5)

OVORA

Nr. 216520. Hinterlegungsdatum: 3. Februar 1966, 12 Uhr.
Dr. Rudolf Meier, Allenmoosstrasse 120, Zürich 11.
Fabrikation und Handel.

Elektronische Geräte zur Auszählung von Blutzellen, jeglicher Art von Zellen, Bakterien, Kleinstpartikeln. (Int. Kl. 9, 10)

ELMICRODATA

Nr. 216521. Hinterlegungsdatum: 17. März 1966, 19 Uhr.
Paul Müller, Aktiengesellschaft, Sumiswald (Bern).
Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 210137. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. März 1966 an.

Parfümerien aller Art, insbesondere Parfüm, Toilettenwasser, einschliesslich Eau de Cologne; sonstige kosmetische Produkte; Badepräparate; Seifen. (Int. Kl. 3)

MA-GARDE

Nr. 216522. Hinterlegungsdatum: 22. März 1966, 18 Uhr.
DeLuxe Reading Corporation, 107 Trumbull Street, Elizabeth (New Jersey, USA). — Fabrikation und Handel.

Puppen und Zubehör. (Int. Kl. 28)

THE GO-GO'S

Uebertragungen — Transmissions

Marken Nrn 125179 (RIBENA), 182476 (RIBENA), 205942 (HI-FI). — Beecham Foods Limited, trading also as H.W. Carter and Company, Brentford. Uebertragung an Beecham Group Limited auch handelnd unter H.W. Carter & Company, Beecham House, Great West Road, Brentford (Middlesex, Grossbritannien). — Eingetragen den 25. April 1966.

Marques N° 128333 (AROLA), 131295 (WENGER), 131904 (BCW, fig.). Daniel Girardet, Montres Arola, succ. de B. C. Wenger, Genthod. — Transmission à Montres Arola S.A., 2, rue d'Argent, Bienne. — Enregistré le 22 avril 1966.

Marque N° 137360 (LUCOZADE). — Beecham Foods Limited, trading also as The Lucozade Company, Brentford (Grande-Bretagne). — Transmission à Beecham Group Limited ayant aussi la raison sociale The Lucozade Company, Beecham House, Great West Road, Brentford (Middlesex, Grande-Bretagne). — Enregistré le 25 avril 1966.

Marque N° 138024 (MIRLON, fig.). — PLABAG Aktiengesellschaft für Plastik-Industrie, Romanshorn. — Uebertragung an Bucher & Co. AG, Polieregasse und obere Kirchbergstrasse, Burgdorf. — Eingetragen den 26. April 1966.

Marque N° 138073 (MIRLON). — PLABAG Aktiengesellschaft für Plastik-Industrie, Romanshorn. — Transmission à Bucher & Co. AG, Polieregasse und obere Kirchbergstrasse, Burgdorf. — Enregistré le 26 avril 1966.

Marken Nr. 147834 (MIRLANA, fig.), 147835 (MIRLANA). — Superfil AG., Zuzach. — Uebertragung an Bucher & Co. AG, Polieregasse und obere Kirchbergstrasse, Burgdorf. — Eingetragen den 26. April 1966.

Marque N° 162065 (TELMACO). Société dite: Compagnie Telma, Paris (France). — Transmission à Labavia — S.G.E. (Société à responsabilité limitée), 28, rue Arago, Saint Ouen (Seine, France). — Enregistré le 26 avril 1966.

Marque N° 165137 (RESULT). — Aktiebolaget Alpha, Stockholm (Schweden). Uebertragung an Aktiebolaget Eriksson & Starks Mekaniska Verkstad, Stockholm (Schweden). — Geschäftsadresse: Ekbacksvägen 42, Bromma (Schweden). — Eingetragen den 25. April 1966.

Marque N° 177730 (SUBSTRAL). — De Forenede Farvefabriker Substral A/S, Kopenhagen (Dänemark). — Uebertragung an Hans Smith, 26, Boulevard des Moulins, Monte-Carlo (Monaco). — Eingetragen den 25. April 1966.

Marque N° 206822 (CHRIS-CRAFT). — Chris-Craft Corporation, Pompano Beach. — Transmission à Chris-Craft Industries, Inc., 555 S.W. 12th Avenue, Pompano Beach (Florida, USA). — Enregistré le 22 avril 1966.

Marken Nr. 209859 (ESGE), 209879 (ZAUBERHAND), 209880 (FILOU), 209881 (BALADEUR), 209882 (MULTICUT). — ESGE Export AG, Glarus. — Uebertragung an General Electric-ESGE Ltd., Höggerstrasse 115, Zürich. — Eingetragen den 22. April 1966.

Modification de raison — Firmaänderung

Marque N° 133987. — Compagnie des Montres Impérial, La Chaux-de-Fonds. Raison modifiée en Imperial Watch S.A. — Enregistré le 25 avril 1966.

Transfert de siège — Sitzverlegung

Marques N° 130161, 130162. — Dolcis Limited, Londres (Grande-Bretagne). Siège transféré à Sunningdale Road, Leicester (Grande-Bretagne). Enregistré le 20 avril 1966.

Einschränkungen der Warenangabe Limitations de l'indication des produits

Marque N° 209660 (BUKINON).
J. R. Geigy AG, Basel. — Die Warenangabe wird wie folgt eingeschränkt: Futterzusatzstoffe. — Eingetragen den 25. April 1966.

Marque N° 211139 (SYNANTATE).
Syntex Pharm AG, Zug. — Die Warenangabe wird wie folgt eingeschränkt: Arzneimittel, nämlich Steroid-Hormon-Präparat zur äusserlichen und lokalen Anwendung. — Eingetragen den 25. April 1966.

Rectification — Berichtigung

Marque N° 215779. — Hoirs Charles Bonvin Fils, Sion. — Le numéro exact de la marque est 215779 et non pas 125779 comme il a été publié par erreur. — Enregistré le 25 avril 1966.

Löschung — Radiation

Marque N° 215009 (VEMA).
Gifa AG, Basel 19. — Gelöscht am 25. April 1966 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Renonciation à la protection en Suisse de la marque internationale N° 259563

Suivant notification du Bureau international pour la protection de la propriété industrielle à Genève, du 20 avril 1966, Les Laboratoires Dausse (Société anonyme), Paris (France), titulaires de la marque internationale N° 259563 (PYRIDOSCORBINE), ont renoncé à la protection de cette marque en Suisse. — Enregistré au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle à Berne, le 26 avril 1966.

Renonciation à la protection en Suisse de la marque internationale N° 311364

Suivant notification du Bureau international pour la protection de la propriété industrielle à Genève, du 20 avril 1966, la maison N.V. Metaalgietierij «Kennemerlands», Beverwijk (Pays-Bas), titulaire de la marque internationale N° 311364 (TORENBRONS, fig.), a renoncé à la protection de cette marque en Suisse. — Enregistré au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle à Berne, le 26 avril 1966.

Ersparnisanstalt des Kaufm. Directoriums AG., St. Gallen

Aktiven		Bilanz per 30. April 1966		Passiven	
	Fr.				Fr.
Kassa	Fr. 486 340.47			Bankenkreditoren auf Sicht	33 465.20
Nationalbank-Giro-Guthaben	Fr. 1 032 959.36	1 519 299.83		Bankenkreditoren auf Zeit	9 650 000.—
Coupons		8 972.05		Kontokorrentkreditoren auf Sicht	Fr. 3 324 718.99
Bankendebitoren auf Sicht	Fr. 2 469 894.11			Kontokorrentkreditoren auf Zeit	Fr. 8 965 000.—
Andere Bankendebitoren	Fr. —.—	2 469 894.11		Directorialkasse	412 911.87
Wechsel		—.—		Spareinlagen	8 985 147.86
Kontokorrentdebitoren mit Deckung		8 906 052.75		Depositen	630 459.05
davon gegen hypothekarische Deckung	Fr. 62 997.—			Kassaaobligationen	8 667 300.—
Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		7 968 700.—		Pfandbriefdarlehen	3 700 000.—
davon gegen hypothekarische Deckung	Fr. 7 591 000.—			Sonstige Passiven	371 110.13
Hypothekaranlagen		21 271 100.—		Aktienkapital	2 000 000.—
Wertschriften		4 880 215.50		Reservefonds	750 000.—
Sonstige Aktiven		484 627.98		Gewinnsaldovortrag	18 749.12
		47 508 862.22			47 508 862.22
Kauttionen	Fr. 10 000.—			Ueberdies hat gemäss Art. 19 der Statuten die Kaufmännische Corporation in St. Gallen die Garantie für die Erfüllung aller Verbindlichkeiten der Ersparnisanstalt übernommen.	

Bank Benevent AG., Aarau

Aktiven		Bilanz per 31. Dezember 1965		Passiven	
	Fr.				Fr.
Kasse und Postcheckguthaben	124 571.30			Bankenkreditoren auf Sicht	789 377.35
Bankendebitoren auf Sicht	387 035.15			Bankenkreditoren auf Zeit	1 679 832.75
Wechsel	218 834.15			Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	251 747.45
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	431 408.76			Kreditoren auf Zeit	404 847.50
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	53 335.—			Einlagehefte	98 986.95
Kontokorrent-Debitoren mit hypothekarischer Deckung	133 064.—			Kassaaobligationen	145 500.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	3 046 805.37			Sonstige Passiven	405 588.90
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	259 872.20			Aktienkapital	1 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit hypothek. Deckung	67 000.—			Gesetzliche Reserven	65 000.—
Wertschriften und Beteiligungen	70 000.—			Gewinnsaldo	5 200.53
Sonstige Aktiven	54 155.50				
	4 846 081.43				4 846 081.43
Aufwand		Erfolgsrechnung pro 1965		Ertrag	
	Fr.				Fr.
Passivzinsen	175 596.10			Gewinnvortrag vom Vorjahre	3 502.83
Kommissionen	52 898.70			Aktivzinsen	449 181.25
Bankbehörden und Personal	112 367.25			Kommissionen	43 411.08
Geschäfts- und Bürokosten	88 224.70			Ertrag des Wechselportefeuilles	27 138.50
Steuern und Abgaben	15 455.20				
Verluste und Abschreibungen	73 491.18				
Gewinnsaldo:					
Vortrag vom Vorjahre	Fr. 3502.83				
Reingewinn pro 1965	Fr. 1697.70	5 200.53			
		523 233.66			523 233.66

Banque populaire de Sierre S.A., Sierre

Actif		Bilan au 31 décembre 1965		Passif	
	Fr.				Fr.
Avoirs en banque à vue	88 505.70			Autres postes du passif	9 195.80
Autres postes de l'actif	230.90			Capital	50 000.—
				Réserve légale	10 000.—
				Solde du compte de profits et pertes	19 540.80
	88 736.60				88 736.60
Charges		Profits et pertes au 31 décembre 1965		Produits	
	Fr.				Fr.
Frais généraux:				Solde reporté de l'exercice précédent	16 667.45
Divers	534.40			Intérêts créanciers	3 407.75
Résultat:					
Bénéfice de l'exercice	Fr. 2 873.35				
Solde reporté de l'exercice précédent	Fr. 16 667.45	19 540.80			
		20 075.20			20 075.20

Banque populaire Valaisanne S.A., Sion

Actif		Bilan au 31 décembre 1965		Passif	
	Fr.				Fr.
Avoirs en banque à vue	75 803.85			Autres postes du passif	1 148.90
Autres postes de l'actif	212.—			Capital	50 000.—
				Réserve légale	10 000.—
	76 015.85			Solde du compte de profits et pertes	14 866.95
					76 015.85
Charges		Profits et pertes au 31 décembre 1965		Produits	
	Fr.				Fr.
Frais généraux:				Solde reporté de l'exercice précédent	13 038.10
Divers	Fr. 561.40			Intérêts créanciers	2 942.50
Impôts	Fr. 552.25	1 113.65			
Résultat:					
Bénéfice de l'exercice	Fr. 1 828.85				
Solde reporté de l'exercice précédent	Fr. 13 038.10	14 866.95			
		15 980.60			15 980.60

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

EFTA-Ministerkonferenz in Bergen

Die Schweizerische Delegation an der EFTA-Ministerkonferenz, die am 12. und 13. Mai 1966 in Bergen (Norwegen) zusammentritt, verlässt Genf-Cointrin am 11. Mai 1966. Sie steht unter der Leitung von Herrn Bundespräsident Hans Schaffner, in seiner Eigenschaft als Vorsteher des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, und Herrn Bundesrat Willy Spühler, Vorsteher des Eidgenössischen Politischen Departements. Der Delegation gehören ferner an: Herr Botschafter E. Stopper, Direktor der Handelsabteilung, Herr Minister O. Long, Chef der ständigen schweizerischen Delegation bei der EFTA in Genf, Herr Minister P. Jolles, Delegierter für Handelsverträge, Herr P. Languetin, Chef des Sekretariats der Handelsabteilung, sowie die Herren H. Brunner, G. A. Cuendet und V. Frank von der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements.

109. 11. 5. 66.

Conférence ministérielle AELE à Bergen

La délégation suisse à la Conférence ministérielle du Conseil de l'AELE, qui se réunit les 12 et 13 mai 1966 à Bergen (Norvège), quittera Genève-Cointrin le 11 mai 1966. Elle est placée sous la direction de M. Hans Schaffner, président de la Confédération, en sa qualité de chef du Département fédéral de l'économie publique, et de M. Willy Spühler, chef du Département politique fédéral. La délégation comprend en outre MM. E. Stopper, directeur de la division du commerce, O. Long, chef de la Délégation permanente de la Suisse près l'AELE, à Genève, P. Jolles, délégué aux accords commerciaux, P. Languetin, chef du secrétariat de la division du commerce, ainsi que MM. H. Brunner, G. A. Cuendet et V. Frank de la division du commerce du Département fédéral de l'économie publique.

109. 11. 5. 66.

Verfügung Nr. 10

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes über die Einfuhr von Tieren, tierischen Stoffen und Gegenständen

(Vom 28. April 1966)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement verfügt:

Art. 1. Die Ein- und Durchfuhr von Tieren der Schweinegattung sowie die Einfuhr von deren Fleisch aus den Niederlanden ist verboten. Ebenfalls untersagt ist die Ein- und Durchfuhr von Tieren der Rinder-, Schaf- und Ziegen-gattung sowie die Einfuhr von deren Fleisch aus der niederländischen Provinz Overijssel.

Art. 2. Das Eidgenössische Veterinäramt ist ermächtigt, in Einzelfällen und unter den nötigen Vorsichtsmassnahmen Erleichterungen von dieser Bestimmung zu gestatten.

Art. 3. Diese Verfügung tritt am 1. Mai 1966 in Kraft; gleichzeitig wird die Verfügung Nr. 9 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 30. Dezember 1965 über die Einfuhr von Tieren, tierischen Stoffen und Gegenständen aufgehoben.

109. 11. 5. 66.

Ordonnance N° 10

du Département fédéral de l'économie publique concernant l'importation d'animaux, de matières animales et d'objets

(Du 28 avril 1966)

Le Département fédéral de l'économie publique, arrête:

Article premier. L'importation et le transit d'animaux de l'espèce porcine, ainsi que l'importation de leur viande en provenance des Pays-Bas sont interdits. Sont également interdits l'importation et le transit d'animaux des espèces bovine, ovine et caprine, ainsi que l'importation de leurs viandes, en provenance de la province néerlandaise d'Overijssel.

Art. 2. L'Office vétérinaire fédéral peut, dans certains cas particuliers et en prenant les mesures de prévention nécessaires, déroger à ces dispositions.

Art. 3. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} mai 1966; à la même date est abrogée l'ordonnance N° 9 du Département fédéral de l'économie publique du 30 décembre 1965 concernant l'importation d'animaux, de produits animaux et d'objets.

109. 11. 5. 66.

Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft

(Mitteilung des Delegierten für Arbeitsbeschaffung)

Den Unternehmern der privaten Wirtschaft, die aus dem Reingewinn des am 31. Dezember 1965 abgeschlossenen Geschäftsjahres eine Arbeitsbeschaffungsreserve bilden oder einer bereits bestehenden Reserve einen weiteren Betrag zuweisen möchten, wird in Erinnerung gerufen, dass die Anlage von mindestens 60% der Reserveeinlage in einen Schuldschein des Bundes bis spätestens am 30. Juni 1966 zu erfolgen hat. Der im Doppel einzureichende Zeichnungsschein kann bei den kantonalen Handelskammern, den Geschäftsstellen der kantonalen Gewerbeverbände oder beim Delegierten für Arbeitsbeschaffung bezogen werden.

Réserves de crise de l'économie privée

(Communiqué du délégué aux possibilités de travail)

Il est rappelé aux entreprises de l'économie privée qui se proposent de constituer ou d'alimenter une réserve de crise par prélèvement sur le bénéfice net de l'exercice s'étant terminé le 31 décembre 1965 que le placement de 60% au minimum du versement à la réserve en bon de dépôt de la Confédération doit s'opérer d'ici au 30 juin 1966 au plus tard. Le bulletin de souscription, qui doit être présenté en double, est délivré sur demande par les Chambres de commerce cantonales, les bureaux des unions cantonales des arts et métiers ou par le délégué aux possibilités de travail.

Riserve di crisi dell'economia privata

(Comunicato del delegato per le occasioni di lavoro)

Si rammenta alle aziende dell'economia privata che si propongono di costituire o di alimentare una riserva di crisi mediante prelevamento dall'utile netto dell'esercizio che si è chiuso il 31 dicembre 1965 che l'investimento di 60% al meno del versamento alla riserva in un buono di deposito della Confederazione deve effettuarsi fino al 30 giugno 1966 al più tardi. La cedola di sottoscrizione, che dev'essere presentata in due esemplari, viene rilasciata su domanda dalle camere di commercio cantonali, dagli uffici delle associazioni cantonali delle arti e mestieri o dal delegato per le occasioni di lavoro.

Auslandspostüberweisungsdienst — Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs ab 11. Mai 1966 — Cours de conversion dès 11 mai 1966

Belgien und Luxemburg/Belgique et Luxembourg: Fr. 8.71; Dänemark/Danemark: Fr. 62.70; Deutschland/Allemagne: Fr. 107.80; Frankreich/France: Fr. 88.45; Italien/Italie: Fr. -69^{48/100}; Marokko/Maroc: Fr. 87.10; Niederlande/Pays-Bas: Fr. 119.20; Norwegen/Norvège: Fr. 60.55; Oesterreich/Autriche: Fr. 16.77; Schweden/Suède: Fr. 84.—.

Grossbritannien und Irland (Eire)*)/Grande-Bretagne et Irlande (Eire)*): 1 £ Sterl. = Fr. 12.11*). Zahlungen durch Vermittlung der (paiements par intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung/chèques postaux Nr. 40-600, Basel/Bâle.

109. 11. 5. 66

Devisenkurse für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland

Liste Nr. 424 vom 10. Mai 1966 der Schweizerischen Verrechnungsstelle Zürich

Auszahlungen	Kurse gültig auf weiteres	Einzahlungen
371.747	Bulgarien.....	371.747
34.982	Jugoslawien (ab 1. 1. 66).....	34.982
107.759	Polen Warenverkehr (ab 1. 5. 66).....	108.225
17.953	Uebrigte Zahlungen (dito).....	18.044
71.932	Rumänien.....	71.932
60.55	Tschechoslowakei.....	60.92
36.969	Ungarn.....	37.523

109. 11. 5. 66.

Lohn- und Gehaltserhebung 1939-1965

Nach den Gesamtergebnissen der allgemeinen Lohn- und Gehaltserhebung vom Oktober 1965, die in der «Volkswirtschaft» vom April 1966 veröffentlicht sind, beträgt die Steigerung des Lohnniveaus gegenüber dem Vorjahr bei den Arbeitern 7,5% und bei den Angestellten 6,9%, seit 1939 ergibt sich bei den Arbeiterlöhnen eine Erhöhung um 309% und bei den Angestelltegehältern eine solche um 238%.

Zwei weitere Artikel, die im Hinblick auf das Ausländerproblem besonders aktuell sind, orientieren über den Gesamtbestand an Ausländern und den Grad der Ueberfremdung zu Ende 1965 sowie über den Bestand der kontrollpflichtigen ausländischen Arbeitskräfte im Februar 1966. Ferner gibt eine Publikation Aufschluss über die Wohnbautätigkeit in den Gemeinden mit 1000 bis 2000 Einwohnern. Danach sind im Jahre 1965 in dieser Gemeindegrössenklasse insgesamt 7408 (Vorjahr 7712) Wohnungen neu erstellt worden und rund 5200 (4800) Wohnungen befanden sich am Jahresende im Bau.

In reicher Fülle enthält das Heft noch Zusammenstellungen und wichtige Daten aus dem Gebiete der schweizerischen Volkswirtschaft.

Die Einzelnummer der Zeitschrift kostet Fr. 2.—, das Jahresabonnement Fr. 20.50. Bestellungen für Abonnemente nimmt das zuständige Postamt entgegen, Einzelnummern können beim Verlag: Schweizerisches Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, Postcheckkonto 30 - 520, bezogen werden.

Enquête sur les salaires et traitements versés depuis 1939 à 1965

Les résultats globaux de la statistique générale des salaires et traitements versés en octobre 1965 sont publiés dans «La Vie économique» du mois d'avril 1966. Il en découle que, d'une année à l'autre, le niveau des salaires ouvriers s'est élevé de 7,5% et celui des traitements des employés de 6,9%. Depuis 1939, les gains des ouvriers se sont accrus de 309% et ceux des employés de 238%.

Deux autres exposés sauront certainement retenir l'attention particulière du lecteur. Ils renseignent en effet sur l'effectif global des étrangers et le degré de la pénétration étrangère à la fin de 1965, de même que sur l'effectif de la main-d'œuvre étrangère soumise au contrôle en février 1966. En outre, un article est consacré à la construction de logements dans les communes de 1000 à 2000 habitants. Ainsi, au cours de l'exercice 1965 on a enregistré dans les dites communes au total 7408 nouveaux logements (7712 l'année précédente). Quelque 5200 logements étaient d'autre part en construction à la fin de l'année (4800).

«La Vie économique» permet aux lecteurs d'être renseignés, d'une manière continue et rapide, sur des faits importants d'ordre économique et de suivre leur évolution.

La revue coûte 2 francs par exemplaire et l'abonnement revient à 20 fr. 50 par an (seulement pour une année civile janvier-décembre). Les commandes d'abonnements doivent être adressées aux offices postaux et celles de numéros individuels à la maison d'édition: Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne, compte de chèques postaux 30 - 520.

Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft» 1965

Die Einbanddecken für den XXXVIII. Jahrgang, bestehend aus braunem Ueberzug mit Goldpressung, sind so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Berichte der Kommission für Konjunkturbeobachtung mitgebunden werden können. Der Preis beträgt Fr. 3.50.

Bestellungen sind zu richten an die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, Postleitzahlrechnung 30-520. Leider sind Einbanddecken der früheren Jahrgänge nicht mehr lieferbar.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Couvertures pour «La Vie économique» de 1965

Nous disposons pour la XXXVIII^e année de couvertures brunes, avec titre or, préparées de façon à pouvoir contenir les 12 fascicules de «La Vie économique», ainsi que les rapports annexés de la Commission de recherches économiques. Prix: 3 fr. 50.

Prière d'adresser les commandes à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne, compte de chèques postaux 30-520. Malheureusement les couvertures pour années antérieures sont épuisées.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

**NAVI-FER AG**

4001 BASEL

Rheinreederei - Internat. Transporte

Ueberseeverkehre

Tel. (061) 23 00 00
Télégr.: NAVIFERSA
Telex: 62123

Agenten der:

Rhein-London-Linie

CANTON DE VAUD

Emission d'un emprunt

4³ 0
4 0

1966, de Fr. 35 000 000.-

destiné au financement de travaux d'utilité publique

Conditions de l'emprunt

Durée: 15 ans maximum

Titres: de Fr. 1000.- et Fr. 5000.-, au porteur

Cotation: aux principales bourses suisses

98.40%

Prix d'émission

plus 0.60% timbre fédéral

Délai de souscription

du 11 au 18 mai 1966, à midi

auprès des sièges, succursales et agences des établissements désignés ci-après et des banques en Suisse, qui tiennent à disposition des prospectus détaillés ainsi que des bulletins de souscription.

BANQUE CANTONALE VAUDOISE

UNION DES BANQUES
CANTONALES SUISSES

CARTEL
DE BANQUES SUISSES

**Fakturierautomat**

(elektronisch)

zu verkaufen. Günstiger Preis.

Anfragen unter Chiffre 49491-42 an
Publicitas AG, 8021 Zürich.

35-Familienhaus in Wettingen

zu verkaufen. Mit 1-, 2-, 3 1/2- und 4-Zimmer-Wohnungen, 800 m² Lagerraum, 15 unterirdische Autocinstellplätze. Grosser Kinderspielplatz.

Teil einer grosszügigen Gesamtüberbauung an schöner Wohnlage in der Nähe des Stadtzentrums. Ortsübliche Mietzinse. Bruttorendite 6,18 Prozent. Geeignetes Objekt für Pensionskasse usw.

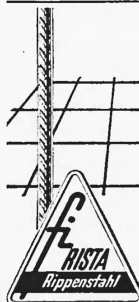
Auskunft über Chiffre P 1450 an Publicitas, 6001 Aarau.

Neuwertige Kartothekskasten**Remington Rand KARDEX**

4 Stück mit je 12 Schubladen, 53 cm hoch, 29 cm breit, 61 cm lang, Fr. 700.- per Stück (Neupreis: Fr. 1150.-).

4 Stück mit je 6 Schubladen, 29,5 cm hoch, 29 cm breit, 61 cm lang, Fr. 400.- per Stück (Neupreis: Fr. 650.-), inkl. Taschen, Signalisationsmaterial und Stabtsche.

Anfragen bitte an
Heinrich Wagner & Co., 8048 Zürich
Tel. (051) 52 44 14, intern 26



FISCHER & CO.
5734 REINACH



**Insetate
erschliessen
den Markt**

**Insetate im
Schweizerischen
Handelsamtsblatt**

Der schweizerische Index der industriellen Produktion

Sonderheft Nr. 75

Die unter obigem Titel erfolgte Veröffentlichung der Kommission für Konjunkturfragen des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes ist zum Preis von Fr. 3.50 erhältlich (24 Seiten, Format A 4). Vorauszahlung erbeten auf Postcheckkonto 30-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Indice suisse de la production industrielle

Supplément N° 75

La publication de la Commission de recherches économiques du Département de l'économie publique, qui a paru sous le titre précité, est en vente au prix de fr. 3.50 (24 pages, format A 4). Envoi contre versement préalable du montant en question au compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

TICINO

**Società d'assicurazioni sulla vita
Lugano**

Convocazione assemblea ordinaria degli azionisti

I Signori azionisti sono convocati in

assemblea ordinaria

alla sede sociale, il giorno 23 maggio 1966, alle ore 11.00, con il seguente ordine del giorno:

- 1° Lettura e approvazione verbale della precedente assemblea.
- 2° Presentazione del bilancio al 31 dicembre 1965 e del conto economico 1965. Relazione del consiglio di amministrazione. Rapporto dei revisori. Approvazione di detti conti e scarico agli organi sociali.
- 3° Nomine statutarie.
- 4° Eventuali.

Il bilancio e il conto profitti e perdite chiusi al 31 dicembre 1965, la relazione del consiglio e il rapporto dei revisori sono a disposizione degli azionisti presso la sede sociale a partire da lunedì 9 c. m.

Per partecipare all'assemblea necessita depositare le azioni presso la cassa sociale o presso le banche:

Cornèr Banca S.A., Lugano — Banca Len & Co. S.A., Zurigo

Lugano, 6 maggio 1966

Il consiglio di amministrazione

Aktiengesellschaft Vereinigte Zürcher Molkereien Zürich

Einladung zur**57. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Mittwoch, den 25. Mai 1966, 17.00 Uhr, im Hotel St. Gotthard, 1. Stock, 8001 Zürich.

Traktanden:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes.
2. Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle, Abnahme der Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung pro 1965, Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über das Geschäftsergebnis.
4. Wahl des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Die Jahresrechnung, inklusive der Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Bericht und Antrag der Kontrollstelle liegen vom 14. Mai 1966 an auf dem Büro der Gesellschaft (Kasse) an der Feldstrasse 42, 8004 Zürich, zur Einsicht der Aktionäre auf. Gleichorts können die Eintrittskarten zur Versammlung gegen Ausweis des Aktienbesitzes bezogen werden.

Zürich, im Mai 1966

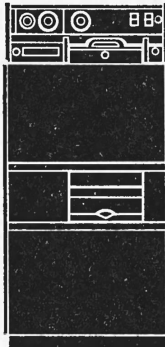
Der Verwaltungsrat

Kein Heer von Service-Wagen muss unser Stolz sein!



Unser Stolz ist der Dennison-Copierer. Er benötigt (fast) keinen Service. Das heisst für uns: Weniger Service-Wagen - das heisst für Sie: weniger Rechnungen! Service-Wagen kosten Geld. Sie müssen sie schlussendlich bezahlen. Gerne? Sicher nicht. - Darum kaufen Sie den Dennison-Copierer.

**Dennison
COPIERER**



Der Dennison-Copierer arbeitet nach einem neuen Prinzip, ohne Negative, ohne verderblichen Entwickler, ohne lichtempfindliches Papier, ohne stäubenden Puder, ohne Hitze, geräuschlos, geruchfrei, staubfrei. Der Dennison-Copierer liefert alle 9 Sekunden 1 Kopie, tadellos trocken, lichtbeständig, unbegrenzt haltbar. Der grosse Papiervorrat auf Rolle für 705 A 4-Kopien erlaubt kontinuierliches Arbeiten.

Die einfache saubere Konstruktion des Dennison-Copierers reduziert alle Umtriebe: Narensichere Bedienung, keine Abnutzung, geringe Wartung, d.h. (fast) keinen Service! Sollte aber doch einmal etwas... dann klappt mit unserem Service. Verlangen Sie Offerte über Preis, Miete, Verbrauchsmaterial und Service. Vergleichen Sie!

Walter Rentsch AG Zürich

8023 Heinrichstr. 216, Tel. 051 42 32 22 / 4000 Basel, Aeschengraben 32, Tel. 061 24 11 20 / 3000 Bern, Neuengasse 39, Tel. 031 22 38 11 / 1200 Genf, 59, Rue du Grand Pré, Tel. 022 34 37 20 / 9000 St. Gallen, Neugasse 35, Tel. 071 22 32 92

Beutler

Verlangen Sie
unentgeltlich
vom SHAB
Zusendung von einer
Probenummer der
Monatschrift
«Die
Volkswirtschaft»

Welches Unternehmen wäre daran interessiert, den

Lieferdienst

auf der Strecke
Zürich-Bern-Biel-
Solothurn, evtl.
auch Zürich-Ölten-
Basel und Zürich-
Luzern, durch

Beilad- möglichkeit

rationeller zu
gestalten?

Gedacht wäre an
eine wöchentliche
Fahrt mit gedeck-
tem 4-t-Camion.

Kontaktnahme er-
beten unter Chiffre
8471-42 an
Publicitas,
8021 Zürich.

Warenumsatz- steuer

Die gegenwärtig
gültigen Erlasse
betreffend die
Warenumsatzsteuer
wurden im Schweizerischen Handels-
amtsblatt veröffentlicht. Sie sind
in einer Broschüre
von 48 Seiten
zusammengefasst,
die zum Preise von
Fr. 1.80 (Porto
inbegriffen) bei
Voreinzahlung auf
unsere Postcheck-
rechnung 30-520
bezogen werden
kann. Um Irrtümer
zu vermeiden, sind
separate schrift-
liche Bestätigungen
dieser Einzahlungen
nicht erwünscht.

Administration
des Schweizerischen
Handelsamtsblattes
3000 Bern

Impôt sur le chiffre d'affaires

Les textes légis-
latifs actuellement
en vigueur en
matière d'impôt
sur le chiffre
d'affaires ont été
publiés dans la
Feuille officielle
suisse du commerce.
Ils sont contenus
dans une brochure
de 42 pages qui
peut être obtenue
au prix de 1 fr. 80
(port compris)
moyennant verse-
ment préalable
à notre compte de
chèques postaux
30-520. Afin d'éviter
des malentendus,
on voudra bien ne
pas confirmer la
commande séparé-
ment.

Feuille officielle
suisse du commerce
3000 Berne

Genossenschaft Hotelplan

Dividendenzahlung

Die Dividende pro 1965 beträgt nach Abzug der Steuern:

Fr. 3.50 pro Anteilschein zu Fr. 100.—
Fr. —.35 pro Anteilschein zu Fr. 10.—

Sie kann ab sofort gegen Abgabe des Coupons Nr. 19 bei folgenden Zahlstellen bezogen werden:

Hotelplan-Büros und
Schweizerische Volksbank

Zürich, den 28. April 1966

Die Verwaltung

L'Ecole Nouvelle S.A.

Assemblée générale ordinaire

Messieurs les actionnaires sont convoqués pour le mardi 14 juin 1966, à 17 h., à l'Ecole Nouvelle, à Chailly-sur-Lausanne.

Ordre du jour:

Opérations statutaires.

Le bilan et le compte de profits et pertes au 31 août 1964 ainsi que le rapport des vérificateurs des comptes sont à la disposition des actionnaires au siège social.

Les actionnaires devront présenter, pour être admis aux délibérations, soit leurs actions, soit une attestation bancaire spécifiant le dépôt de leurs actions.

Le conseil d'administration

S.I. MALAGNOU - GENEVE «A»

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le lundi 23 mai 1966, à 10 h., à l'Hôtel des Bergues, 33, quai des Bergues, Genève, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice clos au 31 décembre 1965.
- 2° Rapport de contrôle sur les comptes au 31 décembre 1965.
- 3° Approbation du tableau de répartition des charges communes entre les actionnaires au 31 décembre 1965 et fixation de la provision.
- 4° Approbation du bilan et du compte de profits et pertes au 31 décembre 1965, du rapport de gestion et du rapport de contrôle.
- 5° Décharge aux administrateurs pour l'exercice écoulé.
- 6° Divers.

Pour le conseil d'administration
de la S.I. Malagnou-Genève «A»,
le président: Carlo Sinigaglia

TYPOPRESS S.A., à Genève

Convocation

Assemblée générale annuelle des actionnaires

le mardi 24 mai 1966, à 11 h. 30, au Restaurant du Coq-d'Or, rue Pierre-Fatio 19, à Genève

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration, présentation des comptes, bilan et compte de profits et pertes de l'exercice 1965.
- 2° Rapport du contrôleur aux comptes.
- 3° Discussion et vote sur ces rapports, décharge au conseil d'administration.
- 4° Elections statutaires.
- 5° Divers et propositions individuelles.

Les actionnaires sont avisés qu'ils peuvent prendre connaissance du bilan du compte de profits et pertes dans les 5 jours qui précèdent l'assemblée générale, au siège de la société, rue de la Navigation 13.

A vendre

TERRAIN au centre de Genève

pour construction petit immeuble commercial.

Convientrait pour banque, compagnie d'assurances,
société commerciale, etc. Renseignements sous chiffré
R 60937 X à Publicitas, 1211 Genève 3

In der ganzen Schweiz **ELWE** Büromöbel für Geschäft und Heim**ELWE-REGALE**

aus Stahlblech mit lichtgrüner
Kunststoffschicht (PVC)
185 cm hoch
93 cm breit
30 cm tief

Grundregale
95.-

Raum für 55 Ordner, 6 verstellbare
Tablare. Grundregale können
einzeln aufgestellt werden.

Anbauregale
 (mit nur 2 Pfosten) lassen sich
in beliebiger Anzahl an ein
Grundregal anfügen. Gleiche
Grösse und Ausführung.
87.-

Grössere Regale
bis 290 cm hoch
und 60 cm tief
auf Anfrage

Komplette Büromöbel-Einrichtungen in EICHE und TEAK.
Besuchen Sie unsere Ausstellung oder verlangen Sie Prospekte.

ELWE
Leo Weber

Büromöbel, Kanalstr. 15/Handelshof, 8152 Glettrugg
Telefon 051 23 32 47
Filiale in Echallens VD, Telefon 021 91 16 17

Sofort Bargeld

- Keine Bürgen bis Fr. 10 000.-
- Keine Informationen bei Arbeitgeber oder Hausmeister
- Seriöse Bedingungen



Senden Sie uns diesen Coupon
heute noch. Sie haben einen
Freund bei der

Bank Prokredit AG

Zürich, Löwenstr. 52, Tel. 051/25 47 50
Fribourg, r. banque 1, Tel. 037/2 64 31

Name

Vorname

Strasse

Ort Kt.

INKASSO

in der ganzen Schweiz

Inkassobüro Confidentia GmbH
 Bürgerhaus, Bern, Tel. (031) 22 19 05
Zu verkaufen

Im Auftrage infolge Geschäftsaufgabe

A. 1 Lastwagen Seania-Vabis LB 76-Super
Jahrgang 1964, Kilometerstand 91 000,
Ueberland-Ladebrücke, neu, 7,2 m lang. Auf-
stelladen 1 m hoch, Anticorodal, Blachen-
gestell verstellbar, Blache mit Zolverschluss,
Gesamtgewicht 16 000 kg, Nutzlast 8 500 kg.
Alles revidiert und neu lackiert.

B. 1 Zweilachs-Kühlinhänger (Spitzer), Jahr-
gang 1957, Gesamtgewicht 15 Tonnen.
Bereifung einfach 7.20 Pirelli, Kühlaggregat
Escher-Wyss, Kastenlänge innen 6.55 m,
Breite innen 2 m, Höhe innen 2 m, Kühlraum
26 m³. Alles komplett revidiert und neu lak-
kiert.

C. 1 Sattelschlepper Henscher-Frontenker
HS 16, Jahrgang 1963, mit Sattel-Kühlauf-
leger «Schenk», Jahrgang 1963, Kastenlänge
innen 10 m, Breite innen 2,12 m, Höhe 1,80 m,
Kühlraum 38 m³, Kühlaggregat Thermo-King,
Doppelachsaggregat BP, Bereifung 4 x 11.00-
20, Nutzlast 13 450 kg.

Anfragen sind zu richten an
Carrosserie Langenthal AG, Langenthal
Tel. (063) 2 10 44

Brieflicher Unterricht in

Graphologie

unter besonderer Berücksichtigung
der Graphologie als wirtschaftspsy-
chologisches Hilfsmittel

Kostenlose Auskunft durch

Gesellschaft
für graphologischen
Fernunterricht
Postfach 237 8045 Zürich

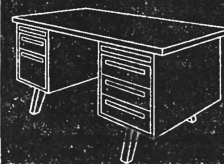
Die Steuerbehörden verlangen immer
genauere Kontrolle aller Werte.

LANDOLT'S
LIEGENSCHAFTEN-
KONTROLLE

mit losen Blättern gibt sofort Auf-
schluss über Steuerwert und Rendite
Ihrer Liegenschaften.

Sie ist eine erprobte Buchführung, die
en Hand des beigelegten Musterbel-
spiels leicht einzurichten ist. Fr. 40.-.

Musterblätter zu Diensten.


In der Schweiz heute schon
3750 Schreibtische in Gebrauch


Metallschreibtisch
«CONTINENT»
CN 156.6.32
150 x 65 x 78 cm
Schubladen in
verschiedenen Größen,
je nach Bedarf.
Diverse Modelle
ab Fr. 440.-

STRAFOR

Strafor AG, 3000 Bern
Thunstrasse 4
Telefon (031) 43 07 24

Unsere Spezialisten besuchen Sie gerne unverbindlich.

Das SHAB. ist in den Geschäftskreisen der ganzen
Schweiz verbreitet wie kein anderes Blatt. Mit Ihrem
Insat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

RN VARIAL

Aktenschranke



Rüegg-Naegefi & Cie AG, 8022 Zürich, RN Center für Büro- und Betriebsorganisation
Abt. Büromöbel, Beethovenstrasse 49/A, Schanzengraben, Telefon 051/270 250

MOORE-McCORMACK
Lines
EXPRESS-FRACHTDIENST

nach
NEW YORK PHILADELPHIA
BALTIMORE und NORFOLK

mit
MODERNSTEN SCHNELLDAMPFERN
ROTTERDAM-NEW YORK in 7 Tagen

	ab Rotterdam	ab Basel
s/s NORMACDRACO	17. 5.	13. 5.
s/s NORMACALTAIR	24. 5.	20. 5.
s/s NORMACVEGA	31. 5.	27. 5.
s/s NORMACLYNX	7. 6.	3. 6.

Auskünfte, Buchungen, Konnossemente
durch die

GENERALAGENTEN FÜR DIE SCHWEIZ
FERT & CIE
Genf
Tel. (022) 34 88 00



Basel
Tel. (061) 24 67 00

Zürich
Tel. (051) 27 76 44

CYNAR
der Aperitif aktiver Menschen
CYNAR

GURIT AG., Richterswil

Dividendenzahlung

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 10. Mai 1966 wird für das Geschäftsjahr 1965 eine Dividende von Fr. 50.— pro Inhaberkarte von nom. Fr. 500.—, abzüglich 30% Coupons- und Verrechnungssteuer = Fr. 15.—, somit

netto Fr. 35.—

ausbezahlt.

Die Dividende wird gegen Einreichung des Coupons Nr. 2 bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, und bei ihren sämtlichen schweizerischen Niederlassungen, sowie an unserer Kasse am Geschäftssitz in Richterswil spesenfrei eingelöst.

Richterswil, den 11. Mai 1966

Der Verwaltungsrat

PORTS FRANCS ET ENTREPOTS DE GENEVE S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués dans les bureaux de la société (bâtiment administratif), 6, route du Grand-Lancy, à Laury, mardi 24 mai 1966, à 14 h. 30, en

assemblée générale extraordinaire

Ordre du jour:

Modification des articles 1, 3 et 23 des statuts.

mardi 24 mai 1966, à 15 h., en

assemblée générale ordinaire

Ordre du jour:

- 1° Approbation du procès-verbal de la précédente assemblée.
- 2° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1965.
- 3° Rapport de la commission des comptes.
- 4° Rapport de l'organe de contrôle.
- 5° Discussion sur les rapports présentés et votation sur les conclusions de ces rapports.
- 6° Décharge au conseil d'administration.
- 7° Nomination de l'organe de contrôle pour 1966.
- 8° Divers.

Pour pouvoir assister aux assemblées, les actionnaires devront avoir déposé leurs actions aux bureaux de la société, 6, route du Grand-Lancy, le vendredi 20 mai 1966, à 18 h., au plus tard.

Le dépôt des titres peut être remplacé par une déclaration de possession que Messieurs les actionnaires peuvent se procurer aux bureaux de la société et qu'ils devront avoir retournée, à l'adresse ci-dessus, pour les mêmes jour et heure.

Le projet de modification des statuts, le bilan au 31 décembre 1965, le compte de profits et pertes, le rapport de l'organe de contrôle, ainsi que le rapport de gestion sont déposés dans les bureaux de la société, où les intéressés peuvent en prendre connaissance, dès le vendredi 13 mai.

Le conseil d'administration

La Genevoise

Compagnie d'Assurances sur la Vie

Informe Messieurs les actionnaires que le coupon N° 8 est payable à la caisse de la compagnie, 2, place de Hollande, à Genève, dès le lundi 9 mai 1966, à raison de Fr. 80.— par coupon, sous déduction de l'impôt anticipé et du droit de timbre sur coupons, atteignant ensemble 30%, soit

Fr. 56.— net.

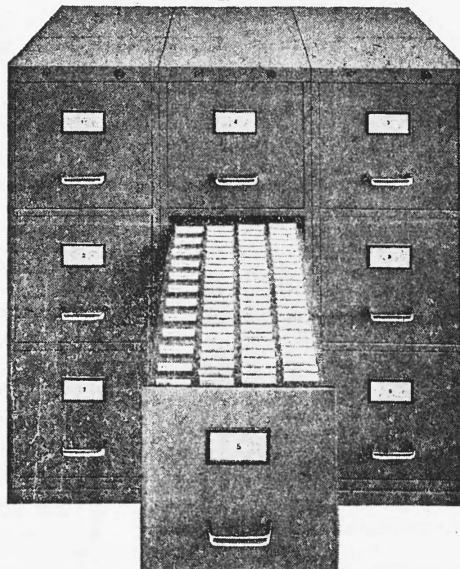


Keine Sekunde benötigen Sie, um mit diesem neuen Preissdruck- und Etikettiergerät in einem Arbeitsgang eine Haftetikette zu bedrucken, von der Vorratsrolle zu lösen und auf jeden beliebigen Gegenstand aufzukleben. Kein Finger berührt die Etikette. Verwenden auch Sie für eine rationelle Preismarkierung und saubere Artikelbezeichnung diesen meistgekauften Preissdruckapparat der Schweiz.

EMBRAG

EMIL BRENNEN AG, Sennhelmerstr. 15 4000 Basel Telephone 261/398970

BIGLA



Stahl-Registraturschränke

Im Bigla Stahl-Registraturschrank sind die Akten wohlgeordnet, staubgeschützt und sicher aufbewahrt. Bigla Stahlmöbel sind unverwundlich, formschön und mit den letzten technischen Neuerungen versehen. Die vollausziehbaren Schubladen gleiten auch bei schwerster Belastung spielend leicht und geräuschlos. Jetzt wieder ab Lager lieferbar.

Bigler, Spichiger & Cie. AG., 3507 Biglen BE

Inhaberkarte des Schweizerischen Bankvereins für Aktien SNIA VISCOSA, Mailand

Dividendenzahlung

Die Gesellschaft zahlt für das Geschäftsjahr 1965 eine Dividende von Lit. 130.— brutto, ergebend nach Abzug der italienischen Quellensteuer von 30% Lit. 91.— netto pro Aktie.

Der Coupon Nr. 11 der vom Schweizerischen Bankverein ausgegebenen Inhaberkarte wird demzufolge auf den 18. Mai 1966, Datum der ex-Kotierung der Originalaktien, mit

Fr. 6.10 netto pro Zertifikat für 10 Aktien

Fr. 30.50 netto pro Zertifikat für 50 Aktien

zahlbar gestellt und kann von diesem Datum an ohne Formalitäten bei allen unseren Geschäftsstellen spesenfrei eingelöst werden. Die Neufestsetzung des Betrages bei wesentlichen Kursschwankungen bis zum 18. Mai 1966 bleibt vorbehalten.

Schweizerischer Bankverein

Schweizer Inhaberkarte für Aktien

«ITALCEMENTI» Fabbriche Riunite Cemento S.p.A., Bergamo

Dividendenzahlung

Die Gesellschaft zahlt für das Geschäftsjahr 1965 eine Dividende von Lit. 310.— brutto, zuzüglich Lit. 100.— Zuweisung aus der ausserordentlichen Reserve, ergebend nach Abzug der italienischen Quellensteuer von 30% Lit. 287.— netto pro Aktie.

Der Coupon Nr. 8 der von den unterzeichneten Banken ausgegebenen Inhaberkarte wird demzufolge auf den 18. Mai 1966, Datum der ex-Kotierung der Originalaktien, mit

Fr. 19.30 netto pro Zertifikat über 10 Aktien

zahlbar gestellt und kann ohne Formalitäten bei allen schweizerischen Geschäftsstellen der unterzeichneten Banken von diesem Datum an eingelöst werden. Die Neufestsetzung des Betrages bei wesentlichen Kursschwankungen bis 18. Mai 1966 bleibt vorbehalten.

Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerische Bankgesellschaft

Téléférique Rougemont Videmanette S.A. Rougemont

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mardi 31 mai 1966, à 14 h. 15, à l'Hôtel Valrose, à Rougemont. La feuille de présence est ouverte dès 14 h.

Ordre du jour:

- 1° Rapports du conseil d'administration et des contrôleurs aux comptes et présentation des comptes de l'exercice 1965.
- 2° Opérations statutaires.
- 3° Divers.

Les personnes présentes devront justifier de leur qualité d'actionnaire par la production de leurs actions, de certificats de dépôts nominatifs portant le numéro des actions, etc.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport des contrôleurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège social, à Rougemont, Hôtel Valrose, 10 jours à l'avance.

Lausanne, le 6 mai 1966

Le conseil d'administration